

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

Sisältö

### I Säädökset, jotka on julkaistava

- \* Komission asetus (EY) N:o 2349/95, annettu 6 päivänä lokakuuta 1995, asetuksen (EY) N:o 1448/95 muuttamisesta todistusten, joihin ei sisälly vientituen ennalta vahvistamista, esittämisen osalta ..... 1
- \* Komission asetus (EY) N:o 2350/95, annettu 6 päivänä lokakuuta 1995, banaanien tuontia yhteisöön koskevan järjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetusta asetuksesta (ETY) N:o 1442/93 poikkeamisesta ..... 2
- \* Komission asetus (EY) N:o 2351/95, annettu 6 päivänä lokakuuta 1995, naudanliha-alan tuonti- ja vientitodistusjärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 1445/95 muuttamisesta ..... 3
- \* Komission asetus (EY) N:o 2352/95, annettu 6 päivänä lokakuuta 1995, väliaikaisen polkumyyntitullin käyttöönotosta Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan kumariinin tuonnissa ..... 4
- Komission asetus (EY) N:o 2353/95, annettu 6 päivänä lokakuuta 1995, hedelmiä ja vihanneksia koskevien tuen ennakkovahvistuksen sisältävien vientitodistusten antamisesta ..... 14
- Komission asetus (EY) N:o 2354/95, annettu 6 päivänä lokakuuta 1995, tiettyjen sokerialan tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttamisesta ..... 15
- Komission asetus (EY) N:o 2355/95, annettu 6 päivänä lokakuuta 1995, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 17

## Komissio

95/404/EY:

- \* Komission päätös, tehty 19 päivänä heinäkuuta 1995, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 soveltamiseen liittyvästä menettelystä (Swissair/Sabena) (!) 19

95/405/EY:

- \* Komission päätös, tehty 2 päivänä lokakuuta 1995, Venäjällä esiintyvään suuja sorkkatautiin liittyvistä suojatoimenpiteistä tehdyn päätöksen 95/301/EY muuttamisesta (!) ..... 29

95/406/EY:

- \* Komission päätös, tehty 5 päivänä lokakuuta 1995, Japanista peräisin olevien kaasukäyttöisten kertatäyttöisten taskusytyttimien osien tuontiin sovellettavan polkumyynnin vastaisen menettelyn päättämisestä ..... 30

95/407/EY:

- \* Komission päätös, tehty 6 päivänä lokakuuta 1995, yhteisön banaanien tuotannosta, kulutuksesta sekä tuonnista ja viennistä laadittavan arvion vahvistamisesta vuodeksi 1995 ..... 32

## Oikaisuja

- \* Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 1977/95, annettu 11 päivänä elokuuta 1995, jalostettavaksi tarkoitetun jäädytetyn naudanlihan tuontikiintiön avaamisesta, jakamisesta ja hallinnasta (1 päivästä heinäkuuta 1995 30 päivään kesäkuuta 1996) (EYVL N:o L 191, 12.8.1995) ..... 34
- \* Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 2319/95, annettu 2 päivänä lokakuuta 1995, tiettyihin Kiinan kansantasavallasta peräisin oleviin tuotteisiin vuonna 1996 sovellettavista yhteisön määrällisistä kiintiöistä tuojille myönnettävistä määristä (EYVL N:o L 234, 3.10.1995) ..... 34

(!) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2349/95,  
annettu 6 päivänä lokakuuta 1995,  
asetuksen (EY) N:o 1448/95 muuttamisesta todistusten, joihin ei sisälly vientituen  
ennalta vahvistamista, esittämisen osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmä- ja vihannesalan yhteisestä markkinajärjestelystä 18 päivänä toukokuuta 1972 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1035/72<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1363/95<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 26 artiklan 11 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksen (EY) N:o 1488/95<sup>(3)</sup> 5 artiklassa tarkoitettujen todistusten, joihin ei sisälly vientituen ennalta vahvistamista, osalta ei sovelleta komission asetuksen (ETY) N:o 3719/88<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2137/95<sup>(5)</sup>, 22 artiklan säännöksiä, ja tästä on näin ollen aiheellista poiketa mainitun 5 artiklan täytäntöönpanopäivästä, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat hedelmä- ja vihannesjalosteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Lisätään asetuksen (EY) N:o 1488/95 5 artiklaan seuraava 6 kohta:

"6. Asetuksen (ETY) N:o 3719/88 22 artiklaa ei sovelleta tässä artiklassa tarkoitettuihin todistuksiin.

Asianomainen esittää nämä todistukset suoraan vientituen maksamisesta vastaavalle viranomaiselle. Kyseinen viranomainen kirjaa ja luovuttaa todistuksen."

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 6 päivänä lokakuuta 1995.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 118, 20.5.1972, s. 1  
<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 132, 16.6.1995, s. 8  
<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 145, 29.6.1995, s. 68  
<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 331, 2.12.1988, s. 1  
<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 214, 8.9.1995, s. 21

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2350/95,**

annettu 6 päivänä lokakuuta 1995,

**banaanien tuontia yhteisöön koskevan järjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetusta asetuksesta (ETY) N:o 1442/93 poikkeamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon banaanialan yhteisestä markkinajärjestelystä 13 päivänä helmikuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 404/93<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3290/94<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 20 artiklan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (ETY) N:o 1442/93<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1164/95<sup>(4)</sup>, säädetään banaanien yhteisöön tuonnin soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä erityisesti toimijaluokkien ja tuontitodistusten myöntämisen edellytysten osalta,

asetuksessa (ETY) N:o 1442/93 vahvistetaan C-luokan toimijaksi hyväksymisen edellytykset ja erityisesti uuden vuosittain myönnettävää määrää koskevan hakemuksen osalta velvoitteet, joiden mukaan vähintään 50 prosenttia toimijalle myönnetystä määrästä on pitänyt käyttää sen vuoden aikana, jona tämä uusi hakemus on tehty; tämän säännöksen ensimmäisen soveltamisvuoden osalta olisi säädettävä tämän säädöksen noudattamistodisteen esittämisen lykkäämisestä kuukaudella sekä lykättävä myös tiettyjen tietojen viimeistä antamispäivää,

tämän asetuksen säännösten on tultava voimaan välittömästi asetuksessa (ETY) N:o 1442/93 säädettyjen määräaikojen huomioon ottamiseksi, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat banaanien hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (ETY) N:o 1442/93 4 artiklan 4 kohdasta poiketen vuonna 1996 myönnettävää määrää koskevat hakemukset on C-luokan toimijoiden osalta jätettävä viimeistään 31 päivänä lokakuuta 1995. Toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava komissiolle viimeistään 10 päivänä marraskuuta 1995 haettujen määrien kokonaismäärä. Niiden on ilmoitettava toimijoille näille myönnetyt määrät viimeistään 27 päivänä marraskuuta 1995.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 6 päivänä lokakuuta 1995.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 47, 25.2.1993, s. 1<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 349, 31.12.1994, s. 105<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 142, 12.6.1993, s. 6<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 117, 24.5.1995, s. 14

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2351/95,**

annettu 6 päivänä lokakuuta 1995,

**naudanliha-alan tuonti- ja vientitodistusjärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 1445/95 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 27 päivänä kesäkuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 805/68<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 424/95<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 9, 13 ja 25 artiklan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (EY) N:o 1445/95<sup>(3)</sup> vahvistetaan yksityiskohtaiset säännöt naudanliha-alan tuonti- ja vientitodistusjärjestelmän soveltamisesta,

asetuksen (EY) N:o 1445/95 tultua voimaan on osoittautunut, että vientitodistusten voimassaoloaika olisi lyhennettävä ja vakuuden määrää korotettava kaikkien naudanliha-alan tuotteiden osalta, jotta vältetään markkinoiden hyvälle hallinnalle aiheutuvat haitat, ja

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat naudanlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetus (EY) N:o 1445/95 seuraavasti:

1. Korvataan 9 artikla seuraavasti:

"Vientitodistuksiin liittyvä vakuus on:

- a) 65 ecua eläimeltä elävistä eläimistä,
- b) 44 ecua sadalta nettopainokilogrammalla maataloustuotteiden vientitukinimikkeistön koodiin 0201 30 00 100 kuuluvista tuotteista,
- c) 24 ecua sadalta nettopainokilogrammalla muista tuotteista."

2. Korvataan 8 artiklan 1 kohdassa sana "viidennen" sanalla "neljännen".

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 7 päivänä lokakuuta 1995.

Sitä sovelletaan tuen ennalta vahvistamisen sisältäviin vientitodistuksiin, joita haetaan 9 päivästä lokakuuta 1995 alkaen.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 6 päivänä lokakuuta 1995.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 148, 28.6.1968, s. 24<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 45, 1.3.1995, s. 2<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 143, 27.6.1995, s. 35

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2352/95,**

annettu 6 päivänä lokakuuta 1995,

**väliaikaisen polkumyynnitullin käyttöön otosta Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan kumariinin tuonnissa**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumista 22 päivänä joulukuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3283/94<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1251/95<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 23 artiklan,ottaa huomioon polkumyynnillä tai vientituella muista kuin Euroopan talousyhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 11 päivänä heinäkuuta 1988 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2423/88<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 522/94<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 11 artiklan,

on kuullut neuvoa-antavaa komiteaa asiasta,

sekä katsoo, että:

**A. MENETTELY**

- (1) Helmikuussa 1994 komissio vastaanotti valituksen, jonka Euroopan kemianteollisuuden neuvosto (CEFIC) teki yhteisön ainoan kumariinin tuottajan, Rhône-Poulenc S.A:n, puolesta.

Valitus sisälsi todistusaineistoa Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan edellä mainitun tuotteen polkumyynnistä ja tästä johtuvasta tosiasiallisesta vahingosta, minkä katsottiin riittävän perusteeksi menettelyn aloittamiselle.

- (2) Komissio ilmoitti sen vuoksi *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*<sup>(5)</sup> julkaistulla ilmoituksella aloittavansa polkumyynnin vastaisen menettelyn Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan kumariinin tuonnin osalta, joka kuuluu CN-koodiin ex 2932 21 00, sekä pani vireille tutkimuksen.
- (3) Komissio teki virallisen ilmoituksen niille tuottajille/viejille ja tuojille, joita se tiesi asian koskevan, viejään edustajille sekä valituksen tekijälle menettelyn aloittamisesta ja antoi osapuolille, joita

asia koskee, mahdollisuuden saattaa tietoon näkemyksensä kirjallisesti ja pyytää kuulemista.

- (4) Useimmat tiedossa olevat tuottajat ja jotkut käyttäjät saattoivat näkemyksensä tietoon kirjallisesti. Ne pyysivät kuulemista, ja se myönnettiin niille.
- (5) Komissio lähetti osapuolille, joita se tiesi asian koskevan, kyselylomakkeen ja vastaanotti yksityiskohtaisia tietoja valituksen tehneeltä yhteisön tuottajalta sekä useimmilta yhteisön tuojilta. Niistä viidestä tuottajasta/viejästä, joihin otettiin yhteyttä, ainoastaan yksi, Tianjin No 1 Perfumery, vastasi komission tiedonsaantipyynnöön; sen vastaus oli kuitenkin laajalti vaillinaisen ja monin paikoin lukukelvoton.
- (6) Komissio hankki ja tarkisti kaikki tiedot, jotka se katsoi tarvittavan alustavaa määrittystä varten, ja suoritti tutkimuksia seuraavien osapuolten tiloissa:

a) Yhteisön tuottaja:

— Rhône-Poulenc S.A., Courbevoie, Ranska

b) Riippumattomat yhteisön tuojat:

— Paul Kaders GmbH, Hampuri, Saksa

— Adrian S.A., Marseille, Ranska

— Irish Flavours and Fragrances Ltd, Drogheda, Irlanti

— Moelhausen Trading srl, Milano, Italia

— International Flavours and Fragrances IFF (Nederland) B.V., Hiversum, Alankomaat

— Impex Química S.A., Barcelona, Espanja

— Amalgamated Metal Corporation Ltd, Lontoo, Yhdistynyt kuningaskunta

— Fuerst Day Lawson Ltd, Lontoo, Yhdistynyt kuningaskunta.

- (7) Koska Amerikan yhdysvaltoja on käytetty viite-maana normaaliarvon laskemiseen (katso johdanto-osan 15 kappale), komissio teki tutkimuksen Rhône-Poulenc Inc:n, yhdysvaltalaisen kumariinin tuottajan, tiloissa.
- (8) Polkumyynnitutkimus kattoi 1 päivän huhtikuuta 1993 ja 31 päivän maaliskuuta 1994 välisen ajanjakson (jäljempänä 'tutkimusajanjakso').

**B. TUTKITTAVANA OLEVA TUOTE JA SAMANKALTAINEN TUOTE****1. Kyseisen tuotteen kuvaus**

- (9) Kyseinen tuote on kumariini, valkeahko kiteinen jauhe, joka tuoksuu tyyppillisesti vasta niitetyltä

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 349, 31.12.1994, s. 1<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 122, 2.6.1995, s. 1<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 209, 2.8.1988, s. 1<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 66, 10.3.1994, s. 10<sup>(5)</sup> EYVL N:o C 138, 20.5.1994, s. 9

heinältä. Sitä käytetään pääasiassa aromikemikaalina ja kiinnitteenä tuoksuseoksissa, joita käytetään puhdistusaineissa, kosmetiikassa ja hienoissa hajusteissa.

- (10) Kumariinia, alun perin tonkapavuista saatua luonnontuotetta, valmistetaan nykyään keinoitekoisesti. Sitä voidaan tuottaa synteessiprosessilla fenolista, jolloin tuloksena on salisyylialdehydi (Perkin reaktio), tai synteessillä ortokresolista (Raschigin reaktio). Kumariinin tärkein kemiallis-fyysinen ominaisuus on sen puhtaus, jota ilmentää sen sulamispiste. Euroopassa markkinoiden vakiolaatuisen kumariinin sulamispiste vaihtelee 68 °C:n ja 70 °C:n välillä, mikä vastaa 99-prosenttista puhtautta.

## 2. Samankaltainen tuote

- (11) Komissio totesi, että yhteisön teollisuuden ja yhdysvaltalaisen tuottajan, jotka ovat toisiinsa etuyhteydessä olevia yrityksiä, tuottama kumariini oli olennaisilta fyysisiltä ja kemiallisilta ominaisuuksiltaan, sovelluksiltaan ja käytöltään verrattavissa Kiinan kansantasavallassa tuotettuun ja yhteisöön vietyyn kumariiniin. Erityisesti yhteisön teollisuus ja yhdysvaltalainen tuottaja, jotka käyttivät samaa raaka-ainetta ja tuotantoa, tuottivat kumariinia, joka sulamispisteominaisuuksiltaan muistutti läheisesti kiinalaista kumariinia. Itse asiassa kiinalaisen kumariinin myyntilaskuissa ilmoitetaan vähimmäisulamispisteeksi 69 °C, kun taas Rhône-Poulencin tuotteen sulamispiste on 68 °C:n ja 70 °C:n välillä. Koska sulamispiste ilmaisee puhtautta, voidaan siis olettaa, että kiinalaisen kumariinin puhtaus oli samaa tasoa kuin Rhône-Poulencin tuotteen. Lisäksi kiinalaista kumariinia käytettiin samoihin tarkoituksiin kuin Rhône-Poulencin kumariinia, nimittäin tuoksuseosten valmistukseen.

- (12) Kumariinin tuottajat ja käyttäjät esittivät, että kiinalaista kumariinia ja Rhône-Poulencin kumariinia ei voitu pitää samankaltaisina tuotteina. Ne korostivat erityisesti sitä, että kiinalainen kumariini tuotettiin eri raaka-aineesta — ortokresolista fenolin sijasta — ja erilaisella tuotantoprosessilla — Raschigin reaktiolla Perkinin reaktion sijasta. Sen vuoksi kiinalaisen kumariinin väitettiin olevan huononpaa laatua kuin Rhône-Poulencin tuotteen, eikä sitä voitu käyttää yhtä moneen tarkoitukseen kuin Rhône-Poulencin kumariinia. Lisäksi Kiinan huonon laadunvalvonnan vuoksi tuoksu, joka on tämän tuotteen tärkein käyttöominaisuus, saattoi joskus vaihdella jopa saman tuottajan erien välillä tai erota näytteen tuoksusta. Väitettiin, että nämä erot tekivät tuotteen tietyissä tapauksissa sopimattomaksi siihen tarkoitukseen, jota varten se oli ostettu.

Komissio on selvittänyt, että kumpaakin tuotetta voitiin käyttää ja käytettiinkin erotuksetta useimpiin käyttötarkoituksiin, lukuun ottamatta hienojen

hajusteiden valmistusta, johon useimmat käyttäjät vaativat Rhône-Poulencin kumariinia. Viimeksi mainittu käyttötarkoitus kattoi kuitenkin ainoastaan hyvin pienen osan kumariinin kokonaiskulutuksesta. Nämä kaksi tuotetta näyttivät siis olevan lähes täysin vaihdettavissa keskenään; tämän seikan vahvisti lisäksi Rhône-Poulencin kumariinin järjestelmällinen korvaaminen kiinalaisella kumariinilla yhteisön parfyymiteollisuudessa (katso johdanto-osan 27 ja 35 kappale). Laatueroit eivät vaikuttaneet samankaltaisen tuotteen määrittelyyn, koska tuotteiden välillä ei voitu tehdä selkeää eroa käyttöön ja käyttäjien havaintoihin nähden, lukuun ottamatta hienojen hajusteiden valmistusta. Komissio katsoi siksi, että yhteisön teollisuuden tuottama ja myymä kumariini on samankaltainen tuote kuin Kiinan kansantasavallassa tuotettu ja sieltä tuotu kumariini, asetuksen (ETY) N:o 2423/88 2 artiklan 12 kohdassa tarkoitettuna merkityksessä.

## C. YHTEISÖN TEOLLISUUS

- (13) Valituksen tehnyt yritys oli tutkimusajanjakson aikana yhteisön ainoa kumariinin tuottaja. Koska se edusti yhteisön koko tuotantoa, se katsottiin 'yhteisön tuotannoksi' asetuksen (ETY) N:o 2423/88 4 artiklan 5 kohdan tarkoituksessa.

## D. POLKUMYYNTI

### 1. Normaaliarvo

- (14) Kiinan kansantasavallassa tuotetun kumariinin normaaliarvon määrittämisessä komissio otti huomioon sen, että Kiinan kansantasavalta ei ole markkinatalousmaa. Siksi normaaliarvon määrittämisessä oli asetuksen (ETY) N:o 2423/88 2 artiklan 5 kohdan mukaisesti käytettävä perusteena markkinatalousmaata (viitemaa). Valituksen tekijä ehdotti, että Amerikan yhdysvaltoja voitaisiin käyttää viitemaana normaaliarvon määrittämisessä. Ne tuojat, joita asia koskee, puolestaan katsoivat, että Yhdysvallat ei tullut kyseeseen, koska Yhdysvalloissa oli ainoastaan yksi kumariinin tuottaja ja koska tämä tuottaja oli Rhône-Poulenc S.A.:han etuyhteydessä oleva yritys. Ne pyysivät siksi, että vertailumaaksi valittaisiin Intia, koska Intian tuotantoteknologia ja tuotestandardit olivat samankaltaisia kuin Kiinan kansantasavallan ja koska Intiassa olisi myös riittävästi sisäistä kilpailua.

Intia, Amerikan yhdysvallat ja Japani olivat tutkimuksen aikana saatujen tietojen mukaan ainoat yhteisön ulkopuoliset markkinatalousmaat, joissa kumariinia valmistettiin. Komissio pyysi ainoaa tiedossaan olevaa intialaista kumariinituottajaa teke-

mään yhteistyötä tässä polkumyynnin vastaisessa menettelyssä, ja sille toimitettiin kyselylomake. Se kuitenkin kieltäytyi antamasta pyydettyjä tietoja. Ainoan tiedossa olevan japanilaisen tuottajan puoleen käännettiin myös, mutta siltä ei saatu mitään vastausta. Sen vuoksi Yhdysvallat oli ainoa jäljellä oleva vaihtoehto markkinatalousmaana, joka voitaisiin katsoa viitemaaksi.

- (15) Yhdysvaltalainen tuottaja, Rhône-Poulenc Inc., käytti samaa tuotantoprosessia kuin Rhône-Poulenc S.A.; tässä prosessissa käytettiin raaka-aineena fenolia, jolloin tuloksena on salisyylialdehydi ja sen jälkeen kumariini. Rhône-Poulenc S.A. siirtyi noin 40 vuotta sitten käyttämään Perkinin prosessia kiinalaisten yhä käyttämän Raschigin prosessin sijaan, koska Perkinin prosessin kustannustehokkuus oli parantunut. Itse asiassa fenolia tarvitaan pienempi määrä kuin ortokresolia yhden kumariinisyntetisikön valmistamiseen; lisäksi havaittiin, että fenolin hinta oli yleensä alhaisempi kuin ortokresolin hinta tutkimusajanjakson aikana.

Sekä fenoli että ortokresoli ovat raaka-aineita, joita on helppo löytää maailmanmarkkinoilta, joten raaka-aineiden saatavuuden voidaan katsoa vastaavan toisiaan viitemaassa ja Kiinassa.

Lisäksi se, että Rhône-Poulenc Inc. oli valituksen tekijään etuyhteydessä oleva yritys, ei vaikuttanut normaaliarvon määrittämiseen, koska tämän perustui niihin hintoihin, joilla Rhône-Poulenc myi kumariinia Yhdysvaltain markkinoilla. Havaittiin, että vaikka Yhdysvalloissa oli yksi ainoa kumariinin tuottaja, kilpailu oli erityisen ankaraa, kuten tuontituotteiden suuri määrä osoitti; tutkimusajanjakson aikana erityisesti Kiinalla, kumariinin suurimmalla viejällä Yhdysvaltoihin, oli huomattava osuus Yhdysvaltain markkinoista, ja Yhdysvaltain viranomaiset toteuttivat parhaillaan polkumyynnin vastaista menettelyä tämän tuonnin osalta.

Lopuksi yhdysvaltalaisen tuottajan tuotanto ja kotimaan myyntimäärät todettiin laajalti edustaviksi, koska ne olivat kooltaan verrannollisia Kiinan vientiin yhteisöön. Komissio valitsi siksi Yhdysvallat viitemaaksi ja käytti normaaliarvon laskennassa perusteena yhdysvaltalaisen tuottajan antamia ja paikalla tehdyllä tutkimuksella todennettuja tietoja.

- (16) Siltä osin kuin on kyse normaaliarvon määrittämisestä aiheellisella ja perustellulla tavalla valitussa viitemaassa, ryhmä tuojia, joita asia koskee, huomautti, että Rhône-Poulencin Yhdysvaltain tehdas oli suunniteltu useiden kemikaalien tuotan-

toon, mutta että tutkimusajanjakson aikana siellä tuotettiin ainoastaan kumariinia. Sen vuoksi yksikkökohtaisten kiinteiden kustannusten vaikutus tuotantokustannuksiin olisi poikkeuksellisen suuri. Tarkistuksissa ilmeni, että Rhône-Poulencin tehdasta ei ollut suunniteltu useiden tuotteiden tuotantoon, kuten väitettiin; lisäksi tällä väitteellä ei ole merkitystä silloin, kun normaaliarvo perustuu myyntihintoihin.

Havaittiin kuitenkin, että yksikkökohtaiset tuotantokustannukset kasvoivat huomattavasti vuodesta 1992 kapasiteetin käyttöasteen laskettua poikkeuksellisen matalaksi sekä kumariini- että salisyylialdehydilaitoksissa. Tämän laskun syistä riippumatta komissio päätti normaaliarvon määrittämiseksi laskea yksikkökohtaiset tuotantokustannukset sellaisen tuotantotason perusteella, joka vastasi yrityksen sisäisessä vakiokustannusten määrittämiseen käyttämää tuotantotasoa. Näillä edellytyksillä kotimarkkinoiden myyntihinnat kattoivat kaikki kohtuullisesti kohdennetut kustannukset, ja kotimaan myyntihintojen katsottiin sen vuoksi muodostuneen tavanomaisessa kaupassa.

- (17) Sen vuoksi normaaliarvo määritettiin asetuksen (ETY) N:o 2423/88 2 artiklan 5 kohdan a alakohdan i luetelmakohdan mukaisesti Yhdysvaltain markkinoilla tutkimuskautena myydyin kumariinin keskimääräisen vapaasti tehtaalla -hinnan perusteella.

## 2. Vientihinnat

- (18) Vientihinta määritettiin Kiinan kansantasavallasta yhteisöön vietäväksi myydyistä tuotteista tosiasiallisesti maksetun hinnan perusteella.
- (19) Koska yksikään kiinalainen kumariinin viejä ei suostunut yhteistyöhön, vientihinnan perusteena käytettiin niiden kiinalaisen kumariinin tuojien toimittamia tietoja, jotka tekivät yhteistyötä. Alustavassa määrittämisessä ei ole otettu huomioon Kiinasta peräisin olevan, mutta Hongkongiin sijoittautuneiden kauppiaiden välityksellä myydyin kumariinin vientiä, koska näiden kauppiaiden soveltama voittomarginaali ei ollut komission tiedossa ja koska vertailutarkoituksiin tarvittavan Kiinan vapaasti laivassa -vientihinnan päättelyminen ei sen vuoksi ollut mahdollista. Siksi vientihinnan perusteena on alustavassa määrittämisessä käytetty ainoastaan Kiinasta suoraan yhteisöön viedyn kumariinin hintoja; tämä vienti kattoi yli 60 prosenttia Kiinan kumariinin kokonaisviennistä yhteisöön tutkimusajanjakson aikana.



### 3. Vertailu

- (20) Normaaliarvoa verrattiin vientihintoihin liiketoimi liiketoimelta, vapaasti laivassa -tasolla ja samassa kaupan portaassa. Normaaliarvon ja vientihintojen oikeudenmukaisen vertailun varmistamiseksi komissio otti asetuksen (ETY) N:o 2423/88 2 artiklan 9 ja 10 kohdan mukaisesti huomioon hintojen vertailukelpoisuuteen vaikuttavat erot.
- (21) Koska Kiinan vienti myytiin pääasiassa kauppiaina toimiville tuojille, normaaliarvo perustettiin Rhône-Poulenc Inc:in Yhdysvaltain tukkukaupan portaan myyntihintoihin, jotta vertailu suoritettaisiin samalla kaupan portaalla.

Vientihintoja on tarkistettu myyntikustannusten osalta. Vientihinnoista vähennettiin valtamerirahti ja tarvittaessa kuljetusvakuutuskustannukset, jotta saataisiin hinnat Kiinan rajalla vapaasti laivassa.

Normaaliarvoon tehtiin tarkistuksia fyysisten ominaisuuksien (katso johdanto-osan 22 kappale jäljempänä) ja luottokustannusten erojen osalta. Sisämaakuljetus- ja lastauskustannusten osalta normaaliarvoa ei tarkistettu sen saamiseksi vapaasti tehtaalla -tasolta vapaasti laivassa -tasolle, koska kyseiset kustannukset jäivät vähimmäistasolle.

- (22) Tuojat ja käyttäjät vaativat, että fyysisiin eroihin perustuvissa tarkistuksissa olisi otettava huomioon kauppiaiden ja käyttäjien toteuttaman laadunvalvonnan kustannukset sekä kustannukset, jotka liittyvät näytteestä eroavaan ja hylättyyn materiaaliin, jota kiinalaiset tuottajat eivät ottaneet takaisin. Väli aikaista määrittystä varten komissio ei hyväksynyt fyysisten erojen perusteella vaaditun tarkistuksen määrää joko siksi, että lähes kaikkea esitettyä todistusaineistoa ei voitu täysin varmasti liittää laadunvalvontakustannuksiin, tai siksi, että mitään todistusaineistoa ei esitetty.

Komissio kuitenkin katsoi vaatimuksen fyysisiin eroihin perustuvista tarkistuksista perustelluksi, koska kiinalaisen kumariinin käyttömahdollisuudet ovat hiukan suppeammat kuin Rhône-Poulenc S.A:n ja Rhône-Poulenc Inc:in valmistaman kumariinin (katso johdanto-osan 12 kappale). Koska mitään muuta kohtuullista perustetta ei ollut, kyseinen tarkistus alustavaa määrittystä varten on perustunut Rhône-Poulenc S.A:n yhteisön sisäisen kotimarkkinamyntihinnan ja yhteisöön Kiinasta tullattuna tuodun kumariinin cif-tuontihinnan väliin eroon vuonna 1988. Vuosi 1988 katsottiin soveliaaksi, koska komission käytettävissä oleva todistusaineisto viittasi siihen, että kiinalaiset viejät eivät tuolloin olleet aloittaneet sitä hinnoittelukäytäntöä, joka johti tähän tutkimukseen. Tämä tapahtui vuonna 1990, jolloin kiinalaisen kumariinin markkinaosuus nousi huomattavasti vuoden 1988 21,3 prosentin tasosta. Itse asiassa kiinalaisen

kumariinin tuontihinta laski 20 prosenttia vuosina 1988—1990 ja pysyi käytännössä vakaana vuoteen 1992 asti. Vuosina 1990—1992 Kiinan markkinaosuus nousi edelleen merkittävästi vuosittain. Sen vuoksi vuoden 1988 hintaero on todettu kohtuulliseksi keinoksi mitata Rhône-Poulenc S.A:n kumariinin ja kiinalaisen kumariinin välistä markkina-arvoeroa. Koska Rhône-Poulenc Inc:in tuottama kumariini on samaa kuin Rhône-Poulenc S.A:n tuottama, tämä markkina-arvoero pätee myös yhdysvaltalaisen tuotteen kohdalla. Tässä yhteydessä on kuitenkin pantava merkille, että kiinalaisen kumariinin laadun myönnetään yleisesti parantuneen huomattavasti viime vuosina, mutta koska laatua pidetään yhä heikompana kuin Rhône-Poulencin kumariinin laatua, tehtiin kaikesta huolimatta myönnytys. Sen vuoksi normaaliarvoa on alustavaa määrittystä varten tarkistettu alaspäin edellä mainitun hintaeron verran.

### 4. Polkumyymtimarginaali

- (23) Edellä kuvaillulla tavalla määritettyä normaaliarvoa verrattiin vientihintoihin liiketoimi liiketoimelta kaikkien tarkistusten jälkeen. Tosiasioiden alustavassa tarkastelussa ilmenee, että Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan kumariinin tuonti on tapahtunut polkumyynnillä. Kaikille kiinalaisille viejille on määritetty yhteinen polkumyymtimarginaali, joka on suurempi kuin 50 prosenttia yhteisön cif-tuontihinnasta tullaamattomana.

## E. VAHINKO

### 1. Alustavat huomautukset

- (24) Määritettäessä kiinalaisen kumariinin tuonnin määrää ja sen perusteella yhteisön kulutusta ja markkinaosuuksia jotkut tuojat esittivät, että CN-koodi ex 2932 21 00, jonka alaan tutkittava tuote kuuluu, kattaa kumariinin lisäksi myös metyylikumariinin ja etyylikumariinin, jotka eroavat kumariinista, ominaisuuksiltaan ja kemialliselta koostumukseltaan eivätkä ole sen kanssa vaihdettavia. Kyseiset tuojat väittivät siksi, että EUROSTATin tuontitiedot, jotka vastaavat edellä mainittua koodia, jonka alalla kirjattiin 331 tonnin tuonti Kiinasta yhteisöön tutkimusajanjakson aikana, sisältävät metyylikumariinin ja etyylikumariinin tuonnin ja että Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan kumariinin tuonnin määrä ja markkinaosuus olisi sen vuoksi yliarvioitu. Yhteistyötä tehneiden tuojien antamat laskut kattavat 307 tonnia Kiinan kansantasavallasta peräisin olevaa kumariinia, joka tuotiin yhteisöön tutkimusajanjakson aikana. Tämä luku kattaa 92,7 prosenttia

EUROSTATin CN-koodin ex 2932 21 00 alalla kirjaamasta tuonnista. Koska kaikki kumariinin tuojat eivät tehneet yhteistyötä, voidaan olettaa, että todellinen tuonti on hyvin lähellä 331:tä tonnia. Sen vuoksi metyylikumariinin ja etyylikumariinin tuonti tutkimusajanjakson aikana on varmasti ollut erittäin vähäistä, mikäli tuontia on ollut lainkaan. Samanlainen päätelmä voidaan tehdä vuosien 1992 ja 1993 osalta. Tutkimusajanjakson alussa vuonna 1990 yhteistyötä tehneiden tuojien antamien tietojen perusteella määritetty kumariinin tuonti oli 135 tonnia. Ero EUROSTATin lukuun, joka oli 199 tonnia samalta vuodelta, on paljon suurempi. Tämä voidaan selittää sillä, että jotkin tuojat, jotka eivät tehneet yhteistyötä, toimivat erityisen aktiivisesti vuonna 1990. Koska todistusaineistoa metyylikumariinin ja etyylikumariinin tuonnista tutkittavina vuosina ei ole, komissio on sen vuoksi päättänyt alustavassa määrittämisessä katsoa EUROSTATin CN-koodin ex 2932 21 00 alle kirjattujen lukujen koskevan yksinomaan kumariinia määrittäessään Kiinan tuonnin sekä sen perusteella kulutuksen ja markkinaosuuden kehitystä. Tämä valinta johtaa varovaisempaan arvioon kyseisten tunnuslukujen kasvunopeudesta kuin sellainen lähestymistapa, joka perustuisi yksinomaan yhteistyötä tehneiden tuojien laskuihin.

- (25) Koska yhteisön teollisuus on yksi ainoa yritys, tässä asetuksessa ei luottamuksellisuussyistä anneta ehdottomia lukuja yhteisön tuotannosta eikä muita lukuja, joiden perusteella olisi mahdollista laskea luottamuksellisia lukuja.

## 2. Näennäinen kulutus yhteisön markkinoilla

- (26) Kumariinin näennäinen kulutus yhteisössä on laskettu yhteisön tuotannon kotimaan myynnin perusteella, johon on lisätty jälleenviennin nettotuonti. Tältä perustalta kumariinin näennäinen kulutus laski hiukan, vähemmän kuin 10 prosenttia vuoden 1990 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana. Tutkimusajanjakson aikana näennäinen kulutus vaihteli kasvaen huomattavasti vuodesta 1990 vuoteen 1991 ja laskien jyrkästi vuodesta 1991 vuoteen 1992. Vuodesta 1992 tutkimusajanjaksoon asti on havaittavissa noususuuntaus.

## 3. Kiinan kansantasavallasta tapahtuvan tuonnin määrä ja markkinaosuus

- (27) Polkumyynnillä Kiinasta tapahtuva tuonti kasvoi tasaisesti vuoden 1990 199 tonnista tutkimusajanjakson 331 tonniin, mikä merkitsi 66 prosentin kasvua tänä aikana.
- (28) Koska yhteisön markkinat ovat tarkasteltavana ajanjaksona pienentyneet ja Kiinan tuonti samaan aikaan tasaisesti kasvanut, kiinalaisen kumariinin markkinaosuus kasvoi vielä jyrkemmin kuin tuonnin määrä. Se itse asiassa kasvoi tasaisesti ja nousi yli kaksinkertaiseksi vuoden 1990 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana.

## 4. Polkumyynnillä tuotujen tuotteiden hinta

- (29) Rhône-Poulenc S.A:n ja tuojien kyselylomakevastauksissaan antamien tietojen perusteella todettiin, että Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan kumariinin hinnat olivat jatkuvasti alittaneet yhteisön tuottajan kumariinin hinnat vuodesta 1990 alkaen, siis tutkimusajanjakson alusta. Tutkimusajanjaksona alihinnoittelu on laskettu Kiinasta tuodun kumariinin myyntihintojen liiketoimi liiketoimelta ja yhteisön painotetun keskimääräisen myyntihinnan välisenä erona samassa kaupan portaassa, siis kumariinin käyttäjien tasolla. Tämä ero on ilmaistu prosentteina yhteisön tuottajan hinnasta, ja tutkimusajanjaksona ero oli 28,7 prosenttia.

## 5. Yhteisön teollisuuden tilanne

### a) Kokonaistuotanto

- (30) Yhteisön tuottajan kumariinituotanto laski 56,3 prosenttia vuoden 1990 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana. Ensimmäinen huomattava lasku tapahtui vuosina 1990—1992, jolloin tuotannon määrä laski alle puoleen. Tuotanto kasvoi hiukan vuonna 1993, mutta vuoden 1993 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana tuotanto laski jälleen 10 prosenttia.

### b) Tuotantokapasiteetti ja sen käyttö

- (31) Tuotantokapasiteetti perustui kymmenen viime vuoden korkeimpaan kuukausituotantoon kerrottuna 11 työkuukaudella. Tällä perusteella tuotantokapasiteetti pysyi vakaana tarkasteltavan ajanjakson aikana. Tuotantokapasiteetin käyttö kuitenkin laski 56 prosenttia vuoden 1990 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana.

c) **Myyntin määrä**

- (32) Yhteisön teollisuuden myynti yhteisön markkinoilla laski alle puoleen vuoden 1990 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana.

d) **Työllisyys**

- (33) Työntekijöiden määrä kumariinin tuotannossa laski yli 50 prosenttia tarkasteltavana ajanjaksona seuraten tuotannon määrän laskua.

e) **Varastot**

- (34) Tarkasteltavana ajanjaksona varastojen määrä laski siten, että suhteellisen vakaa suhde kokonaisyhteisön myyntiin määrään säilyi.

f) **Yhteisön teollisuuden markkinaosuus**

- (35) Yhteisön teollisuuden markkinaosuus laski alle puoleen vuoden 1990 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana.

g) **Yhteisön teollisuuden nettomyyntihintojen kehitys**

- (36) Yhteisön tuottajan myyntihinnat yhteisön markkinoilla nousivat noin 9 prosenttia vuosina 1990—1992 ja laskivat sitten asteittain, kunnes ne tutkimusajanjakson aikana palasivat vuoden 1990 hintatasolle.

h) **Kannattavuus**

- (37) Yhteisön tuottajan tuotannon jyrkkä lasku, joka johtuu yhteisön myyntin laskusta, vaikutti kielteisesti kumariinialan liiketoiminnan kannattavuuteen. Yhteisön tuottaja yritti pitää hintansa vuoden 1990 tasolla samaan aikaan, kun sen yksikkökustannukset kasvoivat noin 20 prosenttia pääasiassa kapasiteetin käyttöasteen laskun vuoksi. Tästä seurasi, että vaikka kumariinikauppa oli vielä vuoteen 1991 asti kannattavaa, vuodesta 1992 kirjattiin yhä suurempia tappioita tutkimusajanjaksoon asti, jolloin tappiot olivat 5—10 % liikevaihdosta.

6. **Päätelmä vahingosta**

- (38) Markkinoilla, jotka jo ennestään pienenevät, yhteisön tuottajan markkinaosuus pieneni jyrkästi. Yhteisön tuottaja yritti sopeutua tilanteeseen laskealla myyntihintansa tasolle, joka riitti yhä ainakin toimintakustannusten kattamiseen. Myyntin määrän jyrkkä lasku kuitenkin vaikutti voimakkaasti kapasiteetin käyttötasoon ja lisäsi merkittävästi yksikkötuotantokustannuksia. Sen vuoksi

yhteisön tuottaja alkoi kärsiä tappioita vuodesta 1992.

On siis väliaikaisesti päätelty, että yhteisön teollisuus kärsi tosiasiallista vahinkoa asetuksen (ETY) N:o 2423/88 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettussa merkityksessä.

F. **VAHINGON AIHEUTTAMINEN**1. **Polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin vaikutus**

- (39) Yhteisön tuottajan kotimaan myyntin ja Kiinasta tapahtuvan tuonnin kehityksessä voidaan havaita selvä käänteinen vastaavuus tarkasteltavana ajanjaksona. Yhteisön tuottajan myynti yhteisön markkinoilla laski 58,5 prosenttia samalla, kun Kiinan tuonti kasvoi 66 prosenttia vuoden 1990 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana. Lisäksi kumariinin tuotannon kannattavuus, joka vuonna 1990 oli vielä suhteellisen tyydyttävä yhteisön tuottajalle, heikkeni asteittain, kunnes se vuodesta 1992 muuttui tappiolliseksi. Tämä kielteinen taloudellinen kehitys tapahtui samaan aikaan kuin kiinalaisten viejien vuonna 1990 aloittama alihinnoittelupolitiikka, joka tehostui vuosi vuodelta, kunnes alihinnoittelumarginaali tutkimusajanjakson aikana nousi 27,8 prosenttiin. Erityisen raskas tappio kirjattiin tutkimusajanjakson aikana, kun Kiinan polkumyynnillä tapahtuva tuonti nousi huippuunsa määrän, markkinaosuuden ja alihinnoittelun osalta. Yhteisön tuottaja yritti pitää yllä hintatasoaan samaan aikaan, kun sen yksikkökustannukset kasvoivat; tämä johtui ympäristönsuojelusääntöjen entistä korkeammasta tasosta, joita tuottaja joutui noudattamaan, mutta ennen kaikkea siitä, että tuotantomäärä, jolle kiinteät kustannukset jouduttiin jakamaan, pieneni pienentämistään polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin yhteisön markkinoihin kohdistuvan vaikutuksen vuoksi.

Yhä halvempi tuonti, jonka määrä kasvoi tasaisesti ja jonka todettiin tutkimusajanjakson aikana tapahtuneen vahvalla polkumyynnillä, aiheutti paineellaan sen, että yhteisön tuottaja alitti kannattavuusrajan vuonna 1992 ja alkoi kirjata tappioita, jotka pahenivat tutkimusajanjakson aikana. Komissio katsoo sen vuoksi, että yhteisön teollisuuden kärsimän vahingollisen tilanteen ja polkumyynnillä Kiinan kansantasavallasta tapahtuvan tuonnin välillä on selvä syy-yhteys.

## 2. Muut tekijät

- (40) Komissio pohti myös, olisiko yhteisön tuotannon kärsimä vahinko voinut johtua muista tekijöistä kuin polkumyynnillä tapahtuvasta tuonnista. Erityisesti yhteisön kulutuksen ja kolmansiin maihin suuntautuvan viennin kehitystä sekä muista kolmansista maista kuin Kiinan kansantasavallasta tapahtuvan tuonnin vaikutusta tarkasteltiin.
- (41) Kuten johdanto-osan 26 kappaleessa selitettiin, yhteisön kulutus vaihteli tarkasteltavana ajanjaksona, mutta laski koko ajanjaksona alle 10 prosenttia. Kuitenkin vuoden 1992 ja tutkimusajanjakson välillä, jolloin kumariinintuotanto muuttui yhä tappiollisemmaksi, yhteisön kulutus lisääntyi jonkin verran. Sen vuoksi kysynnän kielteisellä kokonaiskehityksellä oli ainoastaan hyvin marginaalinen osuus yhteisön teollisuuden kärsimään vahinkoon.
- (42) Siltä osin kuin on kyse yhteisön teollisuuden viennistä kolmansiin maihin, sen on todettu laskeneen vuosina 1990—1992 40,1 prosenttia, siis paljon vähemmän kuin sen kotimarkkinoiden myynti laski prosenttimääräisesti ja ennen kaikkea absoluuttisesti. Vienti kuitenkin kasvoi 6 prosenttia vuoden 1993 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana, siis niinä vuosina, jolloin kumariini muuttui yhä kannattamattommaksi toimialaksi. Koko tarkasteltavana ajanjaksona vienti kuitenkin laski 38,7 prosenttia, kun taas kotimaan myynti laski yli 50 prosenttia, kuten johdanto-osan 32 kappaleessa mainittiin. Siispä myös viennin lasku on vaikuttanut kielteisesti yhteisön teollisuuden tuotantotasoon, ja sillä on siksi ollut osuutta yhteisön teollisuuden kielteiseen taloudelliseen tilanteeseen.
- (43) Komissio tutki myös muista kolmansista maista kuin Kiinan kansantasavallasta tapahtuvan tuonnin kehitystä. Tässä yhteydessä todettiin, että näistä maista tapahtuvan tuonnin yhteinen markkinaosuus kasvoi 160 prosenttia vuoden 1990 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana. Kun näistä maista tapahtuvan tuonnin määrää tarkasteltiin maittain, ei voitu havaita selkeää suuntausta. Venäjä ja Japani olivat tärkeimmät viejät Kiinan jälkeen, mutta niiden vientimäärät olivat paljon pienemmät kuin Kiinan.
- Niiden vienti yhteisöön kattoi alle neljä prosenttia markkinoista. Tässä yhteydessä on havaittu, että ne veivät kumariinia tutkimusajanjaksona hiukan alhaisempaan hintaan kuin Kiinan kansantasavalta. Vaikka näillä kahdella maalla olisikin osuutta yhteisön tuotannon kärsimään vahinkoon, niiden osuus jää kuitenkin erittäin vähäiseksi, koska niiden viennin määrä on pieni verrattuna Kiinan vientiin.
- (44) Jotkin tuojat väittivät, että Rhône-Poulenc S.A:n oma tehottomuus oli sen kärsimän vahingon syy. Ne viittasivat erityisesti Rhône-Poulenc S.A:n

kumariinin yksikkökohtaisten tuotantokustannusten jatkuvaan kasvuun tarkasteltavana ajanjaksona ja erityisesti yksikkökohtaisten yleiskustannusten kasvuun; nämä kustannukset nousivat yli kaksinkertaisiksi vuoden 1990 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana. Komissio on tutkinut tämän väitteen ja todennut, että yksikkökohtaisten yleiskustannusten kasvu johtui siitä, että tämäntyyppiset jo luonteeltaan kiinteät kustannukset jouduttiin jakamaan yhä pienemmälle tuotantomäärälle, joka laski 56,3 prosenttia vuoden 1990 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana pääasiassa Kiinan polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin vuoksi. Rhône-Poulenc S.A. kuitenkin näki huomattavasti vaivaa rajoittaakseen yksikkökohtaisia tuotantokustannuksia vähentämällä välitöntä työvoimaansa lomautussuunnitelman avulla ja parantamalla tehtaan tuottoa, mikä laski raaka-ainekustannuksia. Väite yhteisön teollisuuden tehottomuudesta on siis hylättävä.

- (45) Tuojat väittivät lisäksi, että Rhône-Poulenc S.A. oli aiheuttanut itselleen vahinkoa hintapolitiikallaan. Ne viittasivat erityisesti Rhône-Poulenc S.A:n vuosina 1990—1992 soveltamaan 9,3 prosentin suuruiseen myyntihinnan korotukseen. Tässä yhteydessä komissio huomauttaa, että yrityksen tavanomaiseen kaupalliseen käyttäytymiseen kuuluu pyrkimys kattaa tuotantokustannukset myyntihinnalla ja että Rhône-Poulenc S.A. on noudattanut tätä politiikkaa kumariinialan liiketoiminnassaan, jonka kannattavuus oli siitä huolimatta heikentynyt vuodesta 1990, kunnes se muuttui tappiolliseksi vuonna 1992. Seuraavina vuosina Rhône-Poulenc S.A. laski myyntihintojaan saman verran Kiinan polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin paineesta; tämän polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin hinnat laskivat yli 10 prosenttia vuoden 1992 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana.
- (46) Komissio katsoi, että huolimatta siitä, että muut tekijät ovat saattaneet vaikuttaa kielteisesti yhteisön tuotantoon, polkumyynnillä Kiinan kansantasavallasta tapahtuva tuonti erikseen tarkasteltuna on aiheuttanut jatkuvalla markkinaosuuden murentamisellaan ja hintoja alentavalla vaikutuksellaan tosiasiallista vahinkoa yhteisön teollisuudelle.

## G. YHTEISÖN ETU

### 1. Yleiset näkökohdat

- (47) Polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden tarkoituksena on poistaa vahingollisen polkumyynnin kauppaa vääristävät vaikutukset ja palauttaa yhteisön markkinoille todellinen kilpailu, joka

sinänsä on yhteisön edun mukaista. Tätä taustaa vasten komissio on pohtinut Kiinan kansantasavallasta peräisin olevaan kumariiniin kohdistuvien polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden vaikutusta suhteessa yhteisön teollisuuden ja käyttäjien erityisiin etuihin.

## 2. Yhteisön teollisuuden etu

- (48) Polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin yhteisön teollisuudelle aiheuttamien jatkuvien ja yhä kasvavien kumariinintuotannon taloudellisten tappioiden vuoksi on todellinen vaara, että mikäli asiaan ei puututa, kumariinin tuotantolaitos, joka jo toimii hyvin alhaisella tasolla, poistetaan lopullisesti käytöstä. Tässä tapauksessa työpaikkojen menetykset eivät rajoittuisi ihmisiin, jotka vielä työskentelevät välittömästi kumariinin tuotannossa, vaan ulottuisivat myös suurempaan määrään ihmisiä, jotka työskentelevät kumariiniin tarvittavien raaka-aineiden tuotannossa ja muissa siihen liittyvissä tuotantoprosesseissa. Nämä prosessit ovat vaarassa menettää kilpailukykynsä, jos niiden on katettava kaikki ne kiinteät kustannukset, jotka aikaisemmin voitiin jakaa kumariinin tuotannon kanssa.

## 3. Käyttäjien etu

- (49) Komissio on pohtinut tuoksuseosten hintaan määrittävästä polkumyyntitullista aiheutuvan kumariinin hinnannousun mahdollisia vaikutuksia. Tässä suhteessa kumariini on ainoastaan yksi niistä monista tuksuista, joista seos koostuu. Tutkimuksessa on havaittu, että niiden tuojien osalta, jotka käsittelevät kumariinia itse, seoksen kumariiniosuus rajoittuu muutamaankin prosenttiin ja on ainoastaan muutamassa tapauksessa 10 prosenttia tai sitä suurempi. Kumariinin kustannusvaikutus tuoksuseoksen tuotantokustannuksiin jää siis enimmäkseenkin muutamaankin prosenttiin. Sen vuoksi polkumyyntitullin aiheuttaman kumariinin hinnannousun vaikutus useimpien tuoksuseosten tuotantokustannuksiin olisi vähäinen. Vielä suuremmalla syyllä vaikutus lopputuotteen hintaan, siis niiden puhdistusaineiden, kosmetiikan ja hienojen hajusteiden hintaan, joissa tuoksuseos on osana, olisi täysin merkityksetön.
- (50) Tuojat ja tuoksuseosten tuottajat väittivät, että Kiinan kansantasavallasta peräisin olevalle kumariinille määrittävä polkumyyntitulli varmistaisi kustannuksissa kilpailuedun yhteisön ulkopuolisille tuottajille, jotka saisivat kiinalaista kumariinia tullitta. Tässä yhteydessä komissio huomauttaa, että nykytilanteessa yhteisön käyttäjien hinta-odotukset ovat tulosta vilpillisistä kauppatavoista, jotka aiheuttavat vahinkoa yhteisön teollisuudelle. Kumariinin käyt-

täjä ei siksi voi vaatia, että tällaista tilannetta pidettäisiin edelleen yllä. Komissio kuitenkin katsoo, että koska kumariinin kustannusvaikutus useimpien tuoksuseosten myyntihintaan on merkityksetön (kuten edellä johdanto-osan 49 kappaleessa todettiin), on erittäin epätodennäköistä, että polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden määrittäminen yksistään aiheuttaisi seosten tuotannon siirtymisen yhteisön ulkopuolelle sijaitseviin yrityksiin.

- (51) Tuojat ja kumariinin käyttäjät väittivät, että Rhône-Poulenc S.A:n taannoisessa markkinointipolitiikassa oli kyse määrävän markkina-aseman väärinkäytöstä, koska siinä määrättiin tietyille käyttäjille viisivuotiset sopimukset, joissa määrätään ennalta vähimmäismäärä, ensimmäisen vuoden hinta ja hinnantarkistuskonkreettiset mekanismit. Lisäksi väitettiin, että tämän ostositoumuksen puuttuessa Rhône-Poulenc S.A. ei pystyisi takaamaan tarvittavan määrän toimittamista. Komissio huomauttaa tässä yhteydessä, että Rhône-Poulenc S.A:n markkinaosuus on paljon pienempi kuin Kiinan. Lisäksi ei ole esitetty mitään todistusaineistoa, joka osoittaisi, että Rhône-Poulenc S.A. kieltäytyi toimittamasta tai uhkasi olla toimittamatta kumariinia sitä käyttäville yrityksille.

Vaikka Rhône-Poulenc S.A. ei käyttäisikään tehtaansa täyttä kapasiteettia, huomattavat tuotannon lisäykset on suunniteltava etukäteen, ja niiden toteuttaminen vie tietyn ajan. Sen vuoksi näyttää siltä, että Rhône-Poulenc S.A:n politiikka, jossa oli kyse kumariinin toimittamisesta ensisijaisesti niille asiakkaille, joiden kanssa sillä jo on sopimussitoumus, vastaa tavanomaista kauppatappaa.

- (52) Komissio katsoo, että jos Rhône-Poulenc S.A. ei onnistuisi tekemään kumariinin tuotannosta kannattavaa myymällä hinnoilla, jotka kattavat ainoastaan sen tuotantokustannukset, on olemassa vakava vaara, että kumariinitehdas suljetaan. Jos niin kävisi, yhteisön markkinat tulisivat kokonaan riippuvaisiksi tuonnista, josta yli 80 prosenttia on peräisin yhdestä ainoasta maasta, Kiinan kansantasavallasta. Tämä voisi johtaa siihen, että Kiinan kansantasavallalta hallitsisi yhteisön kumariinimarkkinoita, mikä itsessään vaarantaisi oikeudenmukaisen hintakilpailun.

## 4. Päätelmä

- (53) Pohdittuaan tuojien ja käyttäjien esittämiä erilaisia perusteluja komissio päätelee, että on yhteisön edun mukaista säätää väliaikaisia polkumyynnin vastaisia toimenpiteitä Kiinasta peräisin olevan kumariinin tuonnille lisävahingon estämiseksi tutkimuksen jäljellä olevana aikana.

## H. VÄLIAIKAINEN TULLI

- (54) Edellä esitetyn perusteella toimenpiteet olisi toteutettava väliaikaisena polkumyöntitullina. Tämän tullin tason vahvistamiseksi komissio laski sen tullin määrän, joka tarvitaan polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin yhteisön tuotannolle aiheuttaman vahingon poistamiseksi, määrittääkseen, olisiko säädettävä polkumyöntimarginaaliin perustuvaa tullia alhaisempi tullia asetuksen (ETY) N:o 2423/88 13 artiklan 3 kohdan mukaisesti.
- (55) Koska vahinko aiheutui enimmäkseen Kiinan vientihintojen jatkuvasta laskusta, joka aiheutti markkinaosuuden menetyksiä ja rahallisia tappioita yhteisön tuotannolle, tällaisen vahingon poistaminen vaatii näiden vientihintojen nostamista sellaiselle tasolle, että yhteisön tuottaja voi hinnoitella tuotteensa tasolle, joka vastaa sen tuotantokustannuksia sekä kohtuullista voittomarginaalia. Viiden prosentin voittomarginaali näytti kohtuulliselta, jotta sijoituksista saataisiin riittävä tuotto.

Yhteisön teollisuuden tuotantokustannusten analyysissä komissio on havainnut, että yksikkökohtaiset yleiskustannukset olivat poikkeuksellisen korkeat, mikä johtui merkittävästä laskusta tuotannon määrässä ja siitä aiheutuneesta poikkeuksellisen matalasta tuotantokapasiteetin käyttöasteesta. Lisäksi komissio on todennut, että tämä tuotannon lasku ei johtunut yksinomaan polkumyynnillä Kiinan kansantasavallasta tapahtuvasta tuonnista, vaan myös muista tekijöistä ja erityisesti yhteisön kolmansiiin maihin suuntautuvan viennin laskusta. Näissä erityisolosuhteissa näytti kohtuulliselta vähentää yksikkökohtaisista yleiskustannuksista se vaikutus, joka Kiinan viennillä on ollut Rhône-Poulenc S.A:n tuotannon määrään. Tässä tarkoituksessa Rhône-Poulenc S.A:n yleiskustannuksissa tarkasteltavana ajanjaksona tapahtuneeseen kasvuun on sovellettu suhdelukua, joka perustuu Kiinasta tapahtuvan tuonnin määrän kasvuun ja Rhône-Poulenc S.A:n tuotannon määrän laskuun.

Näin lasketut tuotantokustannukset, joihin on lisätty viiden prosentin voittomarginaali liikevaihdosta laskettuna, on tarkistettu fyysisten ominaisuuksien eron huomioon ottamiseksi; tämä ero on määritetty siten, kuin johdanto-osan 22 kappaleessa selitettiin, vahingon poistavan hintatason vahvistamiseksi.

Komissio vertasi tätä hintatasoa yhteisön rajalla -tuontihintaan, joka oli tarkistettu käyttäjien kaupan portaaseen, ja ilmaisi eron prosentteina tuontihinnasta tullaamattomana. Tältä perustalta Kiinan viennin keskimääräistä vapaasti yhteisön rajalla -hintaa olisi nostettava 42,9 prosenttia polkumyynnillä Kiinan kansantasavallasta tapahtuvan tuonnin aiheuttaman vahingon poistamiseksi.

- (56) Asetuksen (ETY) N:o 2423/88 13 artiklan 3 kohdan mukaisesti polkumyöntitullin olisi perustuttava tähän tasoon, koska se on matalampi kuin väliaikaisesti määritetty polkumyöntimarginaali.
- (57) Sen vaaran pienentämiseksi mahdollisimman vähiin, että tullia kierrettäisiin hintakeinottelulla, katsotaan aiheelliseksi määrätä tullin tietyin suuruisiksi ecuna tonnilta. Tällä perustalla ilmaistu tulliaste on 3 479 ecua tonnilta.

## I. LOPULLINEN SÄÄNNÖS

- (58) Hyvään hallintotapaan liittyvistä syistä olisi vahvistettava määräaika, jonka kuluessa osapuolet, joita asia koskee, voivat saattaa tietoon näkemyksensä kirjallisesti ja pyytää kuulemistä. Lisäksi olisi säädettävä, että kaikki tätä asetusta varten saadut tutkimustulokset ovat väliaikaisia ja että niitä saatetaan joutua tarkastelemaan uudelleen mitä tahansa komission mahdollisesti ehdottamaa lopullista tullia varten.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

## 1 artikla

1. CN-koodiin ex 2932 21 00 (Taric-koodi 2932 21 00 \* 10) kuuluvan, Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan kumariinin tuonnille säädetään väliaikainen polkumyöntitulli, joka on määrältään 3 479 ecua tonnilta.
2. Jollei toisin säädetä, sovelletaan tulleja koskevia voimassa olevia säännöksiä.
3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettun tuotteen luovutus vapaaseen liikkeeseen yhteisössä edellyttää väliaikaisen tullin määrää vastaavan vakuuden antamista.

## 2 artikla

Rajoittamatta asetuksen (ETY) N:o 2423/88 7 artiklan 4 kohdan b ja c alakohdan soveltamista asianomaiset osapuolet voivat esittää kirjallisesti kantansa ja pyytää saada tulla suullisesti kuulluiksi komissiossa yhden kuukauden kuluessa tämän asetuksen voimaantulopäivästä.

## 3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 6 päivänä lokakuuta 1995.

*Komission puolesta*

Leon BRITTAN

*Varapuheenjohtaja*

---

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2353/95,  
annettu 6 päivänä lokakuuta 1995,  
hedelmiä ja vihanneksia koskevien tuen ennakkovahvistuksen sisältävien vienti-  
todistusten antamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmä- ja vihannesalan vientitukien soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 28 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1488/95<sup>(1)</sup> ja sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksella (EY) N:o 1489/95<sup>(2)</sup> on vahvistettu määrät, joille tuen ennakkovahvistuksen sisältäviä ja muita kuin osana elintarvikeapua haettavia vientitodistuksia saa hakea,

asetuksen (EY) N:o 1488/95 4 artiklassa on vahvistettu edellytykset, joilla komissio voi toteuttaa erityistoimenpiteitä, jotta vältettäisiin niiden määrien ylittyminen, joille vientitodistuksia saa hakea, ja

ottaen huomioon komission tällä hetkellä käytettävissä olevat tiedot, asetuksen (EY) N:o 1489/95 liitteessä I mainitut 304 tonnia kuorettomia manteleita, joista on vähennetty tai joihin on lisätty asetuksen (EY) N:o 1488/95 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut määrät, ylittyisivät, jos tuen ennakkovahvistuksen sisältäviä todistuksia annettaisiin rajoituksetta 3 päivän lokakuuta 1995 jälkeen

jätettyihin hakemuksiin; sen vuoksi 3 päivänä lokakuuta 1995 haettuihin määriin olisi sovellettava vähennyskerrointa ja myöhemmin jätetyt ja tuen ennakkovahvistuksen sisältävät vientitodistushakemukset olisi hylättävä annettaessa todistuksia kuluvan kauden aikana,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Sellaisiin kuorettomiin manteleihin liittyvät tuen ennakkovahvistuksen sisältävät vientitodistukset, joita koskeva hakemus on jätetty 3 päivänä lokakuuta 1995 asetuksen (EY) N:o 1489/95 1 artiklan mukaisesti, annetaan 81,09 prosentille haetusta määrästä.

Hylätään edellä mainittua tuotetta koskevat tuen ennakkovahvistuksen sisältävät todistushakemukset, jotka on jätetty 3 päivän lokakuuta 1995 ja 25 päivän lokakuuta 1995 välisenä aikana.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 7 päivänä lokakuuta 1995.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 6 päivänä lokakuuta 1995.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 145, 29.6.1995, s. 68

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 145, 29.6.1995, s. 75



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2354/95,  
annettu 6 päivänä lokakuuta 1995,  
tiettyjen sokerialan tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien  
lisätullien muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1981 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1785/81<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1101/95<sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon muiden sokerialan tuotteiden kuin melassin tuonnissa sovellettavista yksityiskohtaisista säännöistä 23 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1423/95<sup>(3)</sup>, ja erityisesti sen 1 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan ja 3 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo, että

valkoisen sokerin, raakasokerin ja tiettyjen siirappien edustavien hintojen ja niiden tuonnissa sovellettavien lisä-

tullien määrät vahvistetaan komission asetuksessa (EY) N:o 1568/95<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2323/95<sup>(5)</sup>, ja

asetuksessa (EY) N:o 1423/95 mainittujen sääntöjen soveltamisesta komission käytettävissä oleviin tietoihin seuraa, että mainitut, tällä hetkellä voimassa olevat määrät olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1423/95 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit vahvistetaan liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 7 päivänä lokakuuta 1995.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 6 päivänä lokakuuta 1995.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 177, 1.7.1981, s. 4

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 110, 17.5.1995, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 141, 24.6.1995, s. 16

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 150, 1.7.1995, s. 36

<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 234, 7.10.1995, s. 25

## LIITE

valkoisen sokerin, raakasokerin ja CN-koodiin 1702 90 99 kuuluvien tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttamisesta 6 päivänä lokakuuta 1995 annettuun komission asetukseen

*(ecuina)*

CN-koodi	Edustava hinta 100 kilogrammalta kyseistä tuotetta	Lisätulli 100 kilogrammalta kyseistä tuotetta
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	22,49	5,06
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	22,49	10,29
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	22,49	4,87
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	22,49	9,86
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	28,85	10,81
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	28,85	6,29
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	28,85	6,29
1702 90 99 <sup>(3)</sup>	0,29	0,36

<sup>(1)</sup> Vahvistetaan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 431/68 (EYVL N:o L 89, 10.4.1968, s. 3) 1 artiklassa määritellylle vakiolaudulle.

<sup>(2)</sup> Vahvistetaan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 793/72 (EYVL N:o L 94, 21.4.1972, s. 1) 1 artiklassa määritellylle vakiolaudulle.

<sup>(3)</sup> Vahvistetaan 1 prosentin sakkaroosipitoisuutta kohden.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2355/95,**  
**annettu 6 päivänä lokakuuta 1995,**  
**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan**  
**määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1740/95<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköistä ja muuntokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten

mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta, ja

edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 7 päivänä lokakuuta 1995.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 6 päivänä lokakuuta 1995.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 337, 24.12.1994, s. 66

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 167, 18.7.1995, s. 10

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 22, 31.1.1995, s. 1

## LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi  
6 päivänä lokakuuta 1995 annettuun komission asetukseen

(ecua/100 kg)			(ecua/100 kg)		
CN-koodi	Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup>	Tuonnin kiinteä arvo	CN-koodi	Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup>	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 40	052	54,3	0806 10 40	052	107,0
	060	80,2		064	56,6
	064	59,6		066	49,4
	066	41,7		220	110,8
	068	62,3		400	135,7
	204	50,9		412	132,4
	212	117,9		512	186,0
	624	75,0		600	64,5
	999	67,7		624	123,2
	999	70,1		999	107,3
ex 0707 00 30	053	166,9	0808 10 92, 0808 10 94, 0808 10 98	039	79,3
	060	61,0		064	77,0
	066	53,8		388	50,3
	068	60,4		400	54,7
	204	49,1		404	61,5
	624	207,3		508	68,4
	999	95,5		512	50,7
	999	55,6		524	57,4
0709 90 79	204	77,5	528	48,0	
	624	196,3	800	62,5	
	999	109,8	804	38,1	
0805 30 30	052	66,3	0808 20 57	999	58,9
	388	66,7		052	86,2
	400	151,4		064	80,8
	512	61,7		388	79,6
	520	66,5		512	89,7
	524	62,8		528	84,1
	528	63,8		800	55,8
	600	54,7		804	112,9
	624	78,0		999	84,2
	999	74,7			

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 3079/94 (EYVL N:o L 325, 17.12.1994, s. 17) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

## II

*(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)***KOMISSIO****KOMISSION PÄÄTÖS,**

tehty 19 päivänä heinäkuuta 1995,

**neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 soveltamiseen liittyvästä menettelystä  
(Swissair/Sabena)**

(Ainoastaan ranskan- ja hollanninkieliset tekstit ovat todistusvoimaiset)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(95/404/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 (1) ja erityisesti sen 4 artiklan 5 kohdan,

ottaa huomioon Belgian hallituksen pyynnön,

sekä katsoo, että

**TAUSTA****I**

Belgian valtio ja Swissair Société anonyme suisse pour la navigation aérienne, jäljempänä "Swissair" tekivät 4 päivänä toukokuuta 1995 sopimuksen, jonka mukaan jälkimmäinen hankkii 49,5 prosenttia belgialaisen lentoliikenteen harjoittajan Sabena S.A:n, jäljempänä "Sabena", osakepääomasta. Sopimuksessa vahvistetaan yksityiskohdaisesti hankintaa koskevat ehdot sekä osapuolien oikeudet ja velvollisuudet Sabenan johtamisen osalta.

Belgian hallitus esitti komissiolle 12 päivänä toukokuuta 1995 päivätyllä kirjeellä, jonka komissio kirjasi 18 päivänä toukokuuta, asetuksen (ETY) N:o 2407/92 4 artiklan 5

kohdan mukaisen pyynnön tutkia, täyttääkö Sabena artiklassa säädetyt vaatimukset erityisesti lentoliikenneyrittäjien omistuksen ja valvonnan osalta edellä mainitun sopimuksen mukaisesti, ja tehdä päätös tässä asiassa. Kirjeeseen oli liitetty tekninen selonteko ja jäljennökset Swissairin kanssa tehdystä sopimuksesta sekä siihen liittyvät asiakirjat, mukaan lukien Sabenan uuden yhtiöjärjestyksen ja kahden lentoliikenteen harjoittajan yhteistyösopimuksen luonnokset.

Belgian hallitus ilmoitti komissiolle 15 päivänä kesäkuuta 1995 päivätyllä täydentävällä kirjeellä, jonka komissio kirjasi 16 päivänä kesäkuuta, että sopimuspuolet olivat päättäneet 12 päivänä kesäkuuta 1995 tehdä lisäyksen, jolla muutetaan 4 päivänä toukokuuta 1995 tehdyn sopimuksen sekä yhteistyösopimusluonnoksen tiettyjä kohtia.

Seuraava yhteenveto Belgian valtion, Swissairin ja Sabenan tekemästä kaupasta kokonaisuudessaan perustuu 12 päivänä toukokuuta sekä 15 päivänä kesäkuuta 1995 päivättyjen kahden kirjeen sekä niiden liitteiden sisältämiin tietoihin.

**II**

Sabena on Belgian lainsäädännön alainen osakeyhtiö, jonka rekisteröity kotipaikka on Bryssel. Siihen sovelletaan yksinomaan Belgiassa voimassa olevaa yleistä yhtiölainsäädäntöä. Sen yhtiöjärjestyksessä sen tavoitteeksi määritellään kotimaan ja kansainvälisten lentoliikennepalvelujen tarjoaminen sekä muu lentoliikennettä palveleva toiminta.

(1) EYVL N:o L 240, 24.8.1992, s. 1

Sabenan osakkeet jakautuvat tällä hetkellä seuraavasti: Belgian valtio omistaa noin 61,6 prosenttia joko suoraan tai välillisesti Société fédérale d'investissementin (SFI) kautta, joka on valtion omistama holding-yhtiö. Osakkeista 37,49 prosenttia on Air Francen omistuksessa sen tytäryhtiön FINACTAn kautta. Loput 0,9 prosenttia ovat belgialaisilla yhteisösijoittajilla sekä vähäisessä määrin myös yhtiön entisillä ja nykyisillä työntekijöillä.

Swissairin ja Belgian valtion 4 päivänä toukokuuta 1995 tekemään sopimukseen sisältyy kolme suurempaa pääomatapahtumaa.

Ensimmäisessä SFI ostaa kaikki tällä hetkellä FINACTAn omistuksessa olevat Sabenan osakkeet. Ostaminen rahoitetaan Swissairin SFI:lle myöntämällä neljän miljardin Belgian frangin lainalla. Mainittuun lainaan liittyy 691 666 127 optiotodistusta, joilla Swissair voi tietyissä olosuhteissa ostaa lisää Sabenan osakkeita.

Toisessa Sabenan osakepääomaa korotetaan 9,5 miljardilla Belgian frangilla, joista Belgian valtion aloitteesta yhteisösijoittajat merkitsevät 2 miljardia (joka jakautuu 895 323 084 osakkeeseen), SFI 1,5 miljardia (joka jakautuu 671 492 313 osakkeeseen) ja Swissair loput 6 miljardia (joka jakautuu 2 685 969 251 osakkeeseen). Pääoman korotuksen jälkeen Swissair omistaa Sabenen äänioikeusosakkeista 49,5 prosenttia ja muut osapuolet jäljelle jäävät 50,5 prosenttia (joka vastaa 2 740 283 257 osaketta, joista vähintään 1 834 459 013 omistaa Belgian valtio tai SFI). Sopimuksessa edellytetään lisäksi, että yhteisösijoittajat toimivat yhden erityisen Belgiaan sijoittautuneet yhtymän kautta, joka on Belgian kansalaisten enemmistöomistuksessa ja tosiasiallisessa määräysvallassa. Belgian valtio ja SFI tekevät kyseisen erityisen yhtymän kanssa osakassopimuksen, joka koskee äänestykseen liittyviä yksityiskohdaisia määräyksiä ja keskinäistä etuoikeutta lunastaa Sabenan osakkeita. Näillä järjestelyillä taataan muun muassa se, että Belgian valtion ja SFI:n yhteinen kanta voittaa aina yhteisösijoittajien kannan.

Kolmannessa Swissair maksaa ylimääräisen 0,5 miljardin Belgian frangin suuruisen summan vastineena Sabenan liikkeeseen laskemasta 223 830 770 erityisestä osuustodistuksesta. Kyseisten todistusten on täytettävä seuraavat edellytykset:

- ne eivät kuulu osana Sabenan osakepääomaan,
- ne on rekisteröity,
- niihin ei sisälly äänivaltaa,
- ne antavat haltijalleen oikeuden samaan osinkoon kuin tavanomaiset osakkeet, mutta vähintään viiteen prosenttiin liikkeeseenlaskuhinnasta,

- jos yhtiö asetetaan selvitystilaan, niiden haltijalla on oikeus alkuperäisen liikkeeseenlaskuhinnan palautukseen ennen osakepääoman jakamista, mutta ei kuitenkaan osuuteen selvitystilän mahdollisesta jäännöksestä.

Molemmilla sopimuspuolilla on tietyin edellytyksin, ja jollei sopimuspuolen etuosto-oikeudesta muuta johdu, oikeus myydä tai antaa pörssiin myytäväksi joko kaikki Sabenan osakkeensa tai osa niistä. Jokainen tällainen myynti tai myytäväksi antaminen on kuitenkin tehtävä siten, että varmistetaan, että Sabena täyttää edelleen asetuksen (ETY) N:o 2407/92 mukaiset edellytykset. Lisäksi Sabenan yhtiöjärjestyksessä edellytetään, että kaikista osakkeiden siirroista on ilmoitettava lentoliikenneyrityksen hallitukselle, joka puolestaan ei hyväksy tällaista siirtoa, jos kyseiset edellytykset eivät täyty.

### III

Rinnakkain II osassa kuvailtujen toimien toteuttamisen kanssa Sabena katkaisee rakenteellisen yhteytensä Air Franceen, joka perustuu 10 päivänä huhtikuuta 1992 tehtyyn sopimuspöytäkirjaan ("protocole d'accord"), ja sitä hallitsevat ja johtavat vastedes 4 päivänä toukokuuta 1995 tehdyn sopimuksen osapuolet edellä esitettyjen sääntöjen mukaisesti.

Sabenan yhtiökokouksessa äänivalta vastaa kunkin yksittäisen osapuolen prosenttimääräistä osuutta osakepääomasta. Yhtiökokouksessa päätetään 75 prosentin enemmistöllä annetuista äänistä kaikista yhtiön yhtiöjärjestykseen tehtävistä muutoksista (mukaan lukien oikeudellisen muodon ja yrityksen tavoitteiden muutokset), kaikista sen osakepääoman korotuksista tai alentamisista sekä yhtiön selvitystilaan asettamisesta, sulautumisesta tai pilkkomisesta. Lisäksi yhtiökokouksella on valtuudet päättää yksinkertaisella ääntenenemmistöllä seuraavista kysymyksistä:

- osinkojen jako,
- yhtiön tilinpäätöksen vahvistaminen,
- hallituksen jäsenten ja lain edellyttämien tilintarkastajien nimittäminen ja erottaminen,
- vastuuvapauden myöntäminen hallituksen jäsenille ja lain edellyttämille tilintarkastajille,
- kaikki muut hallituksen yhtiökokouksen käsiteltäviksi saattamat asiat, jos vähintään kolmen hallituksen jäsenen edut ovat ristiriidassa.

Sekä 4 päivänä toukokuuta 1995 tehdyssä sopimuksessa että Sabenan uudessa yhtiöjärjestyksessä edellytetään, että kaikissa yhtiökokouksissa muiden kuin yhteisön jäsenvaltioiden kansalaisten tai näiden kansalaisten valvonnassa olevien henkilöiden äänen kokonaismäärän on aina oltava pienempi kuin 50 prosenttia kaikista äänistä.

Hallituksen tehtävänä on yhtiön yleinen johtaminen ja päättäminen kaikista keskeisistä toimintaperiaatteista ja strategisista kysymyksistä, kuten esimerkiksi toimintasuunnitelman ja vuotuisen talousarvion hyväksymisestä, huomattavista lentokalustoinvestoinneista ja reittiverkostoa koskevista huomattavista muutoksista, sanotun kuitenkin rajoittamatta yhtiökokouksen toimivaltaa. Hallitus antaa yhtiön päivittäisen johtamisen toimitusjohtajan tehtäväksi, mutta tällainen tehtävien siirto ei saa vähentää hallituksen, jolla on aina lopullinen vastuu, yleistä toimivaltaa. Sopimuspuolet noudattavat näin ollen Belgian yhtiölainsäädännön yleisiä sääntöksiä.

Hallitukseen kuuluu puheenjohtaja mukaan lukien 12 jäsentä, jotka tekevät kaikki päätökset yksinkertaisella enemmistöllä (edellyttäen, että vähintään kuusi jäsentä on läsnä tai edustettuina). Kenenkään hallituksen jäsenen ääni ei ole ratkaiseva. Heidän nimittämisessään ja erottamisessaan yhtiökokouksen on noudatettava seuraavia 4 päivänä toukokuuta 1995 tehdyssä sopimuksessa määrättyjä sääntöjä:

- viisi hallituksen jäsentä nimitetään Swissairin esityksestä,
- kuusi hallituksen jäsentä nimitetään belgialaisten osakkeenomistajien esityksestä,
- puheenjohtaja nimitetään molempien osakkeenomistajaryhmien yhteisestä esityksestä. Jos osapuolet eivät pääse yksimielisyyteen yhteisestä esityksestä tietyn määräajan kuluessa, Swissairin esitys voittaa. Tosin kuin kahden edellä mainitun jäsenryhmän ollessa kyseessä yhtiökokous saa kuitenkin vapaasti hyväksyä tai hylätä tällaisen esityksen,
- muut hallituksen jäsenet kuin puheenjohtaja erotetaan niiden osakkeenomistajien ehdotuksesta, joiden esityksestä nämä jäsenet nimitettiin, paitsi jos erottamista vastustetaan yhtiökokouksessa 75 prosentin enemmistöllä,
- puheenjohtajuus voidaan aina peruuttaa yhtiökokouksen äänen enemmistöllä.

Sopimuksessa edellytetään lisäksi, että ainakin puheenjohtajan ja belgialaisten osakkeenomistajien esityksestä

nimettyjen kuuden jäsenen on oltava jäsenvaltioiden kansalaisia tai näihin verrattavia henkilöitä, mikä saattaa olla tarpeen Sabenan aseman takaamiseksi voimassa olevan yhteisön lainsäädännön ja Belgian kahdenvälisen lentoliikennesopimusten mukaisena belgialaisena lentoliikenteen harjoittajana.

Jos hallituksen jäsen erotetaan tai hänen tehtävänsä päättyvät muusta syystä, hänen sijaisensa kutsutaan tilapäisesti hallitukseen asiaankuuluvan osakkeenomistajaryhmän esityksestä, kunnes yhtiökokous pitää lopullisen äänestyksensä. Uuden puheenjohtajan kutsumisen edellytyksenä on kuitenkin molempien osakkeenomistajaryhmien yhteinen esitys. Belgian hallitus ilmoittaa 12 päivänä toukokuuta 1995 päivättyssä kirjeessä, että jos tällaisesta yhteisestä esityksestä ei päästä yksimielisyyteen, puheenjohtajan toimea ei voida täyttää kutsumalla, ja se jää näin ollen tilapäisesti täyttämättä.

Kuten jo edellä esitettiin, yhtiön päivittäinen johtaminen on uskottava toimitusjohtajalle, jonka 12 päivänä kesäkuuta 1995 tehdyn lisäyksen mukaan nimittää ja erottaa hallitus yksinkertaisella enemmistöllä, ensin puheenjohtajan ja belgialaisten osakkeenomistajien esityksestä nimettyjen kuuden hallituksen jäsenen enemmistön ja toiseksi Swissairin esityksestä nimettyjen viiden hallituksen jäsenen enemmistön yhteisestä esityksestä. Toimitusjohtajan toimi voidaan 4 päivänä toukokuuta 1995 tehdyn sopimuksen mukaisesti yhdistää hallituksen puheenjohtajan toimeen, jos sopimuspuolet niin sopivat. Belgian hallitus toteaa 12 päivänä toukokuuta 1995 päivättyssä kirjeessään, että "se ei aio sallia tällaista yhdistämistä olosuhteissa, joissa johtamisvalta keskittyisi Swissairin nimeämälle henkilölle".

Hallitus vastaa myös talousjohtajan ja muiden johdon jäsenten nimittämisestä ja erottamisesta. Kaikki tällaiset nimitykset tehdään toimitusjohtajan esityksestä tai, talousjohtajan osalta, Swissairin esityksestä.

#### IV

Mainitussa 4 päivänä toukokuuta 1995 tehdyssä sopimuksessa esitetään myös eräitä Sabenan johtamista koskevia perusperiaatteita. Näihin periaatteisiin sisältyy, että yhtiötä on johdettava "voittoa tavoittelevana ja kilpailukykyisenä korkean laatutason lentoyhtiönä" ja että se on läheisessä yhteistyössä Swissairin kanssa. Jälkimmäisen periaatteen osalta nämä kaksi lentoliikenteen harjoittajaa tekevät ennalta määrätyn yhteistyösopimusluonnoksen, jossa määrätään:

- Swissairin kehittämiin malleihin perustuvan yhteisen suunnittelu- ja valvontamenettelyn sekä yhteisen suunnittelutoimintojen luominen sellaisilla aloilla kuten lentokalustoinvestoinnit ja reittiverkoston kehittäminen,
- sellaisten yhteisten järjestelmähallinnon toimintojen käyttöönotto, jotka vastaavat molempien lentoliikenteen harjoittajien tuotteiden suunnittelusta, valinnasta ja kaupan pitämisestä ja verkostojen kokonaiskattavuudesta,
- osana tätä yhteistyötä kahden reittialueen (Afrikan ja Euroopan liikenne Belgiaan ja Belgiasta) suunnittelu ja linjajohtamisvastuun antaminen Sabenalle ja muiden reittialueiden antaminen Swissairille, jolloin tällaiset tehtävät suoritetaan Swissairin määrittämien perusteiden ja menettelyjen mukaisesti,
- molempien sopimuspuolten toiminnan yhdistäminen tietyiltä osin sellaisilla aloilla, kuten markkinointi, varausjärjestelmät ja myyntiorganisaatiot.

Samanaikaisesti kuitenkin yhteistyösopimusluonnoksen olennaisissa lausekkeissa edellytetään nimenomaan, että kumpikin lentoliikenteen harjoittaja säilyttää oman toiminnallisen vastuunsa kaikkien yhteisten suunnittelu- ja valvontamenettelyjen yhteydessä ja että yhteiset toimintayksiköt alistavat työnsä tulokset ennalta kummankin lentoliikenteen harjoittajan hallituksen hyväksyttäväksi. Erikseen on määrätty erityisesti, että yhteiset järjestelmähallinnon toiminnot eivät merkitse kummankaan lentoliikenteen harjoittajan vastuun rajoittamista sen oman taloudellisen tuloksen osalta eikä myöskään päätösvallan siirtämistä tai reittiliikenteen jakamista lentoliikenteen harjoittajien kesken. Belgian hallitus määrää 12 päivänä toukokuuta 1995 päivätyssä kirjeessään, että sopimusluonnos koskee pääasiassa suunnitteluun ja johtamiseen liittyviä yhteistyömenettelyjä ja jättää lopullisen päätöksenteon tärkeissä kysymyksissä kummankin lentoliikenteen harjoittajan hallitukselle.

Yhteistyösopimus on tarkoitus tehdä aluksi kymmeneksi vuodeksi, ja sitä jatketaan ilman eri toimenpiteitä viiden vuoden jaksoiksi, jollei jompikumpi sopimuspuoli irtisano sitä. Sopimuspuolet tarkastavat uudelleen sopimuksen yhteisten suunnittelu- ja valvontaprosessien soveltamiseen sekä suunnittelussa ja reittialueiden linjajohtamisessa käytettäviin perusteisiin ja menettelyihin liittyviä lausekkeitä vähintään joka kolmas vuosi kummankin lentoliikenteen

harjoittajan mahdollisimman suuren tehokkuuden ja kilpailukyvyyn saavuttamiseksi.

## V

Lisäksi 4 päivänä toukokuuta 1995 tehdyssä sopimuksessa esitetään kaksi erilaista suunnitelmaa Sabenan osakkeenomistukseen tulevien rakenteellisten muutosten varalta, jotka ylittävät edellä II osassa mainitut myyntioikeudet.

Ensiksi, Belgian valtiolla on mahdollisuus hankkia kaikki Swissairin omistukseen tulevat osakkeet, jos sen yleiselle edulle aiheutuu merkittävää vahinkoa eikä tilannetta pystytä korjaamaan kuuden kuukauden kuluessa. Ennen vuoden 1998 loppua osakkeista maksettavan hinnan on vastattava Swissairin alunperin maksamaa hintaa sekä tietyn suuruista korkoa. Tämän ajankohdan jälkeen hinnan määrittää sopimuspuolten määräämä kansainvälinen investointipankki.

Toiseksi, Swissairilla on mahdollisuus hankkia enemmistö Sabenan äänivallasta lunastamalla kaikki SFI:lle myöntämänsä lainan optiotodistukset ja, jos on tarpeen, vaatimalla Belgian valtiota ja SFI:tä myymään osan niiden hallussa olevista osakkeista ja/tai pidättäytymään osallistumasta Sabenan pääoman korottamiseen. Tällaisen enemmistöoption käyttö edellyttää kuitenkin yhteisön ja Sveitsin välisen sopimuksen voimaantuloa tai yhteisön voimassa olevien säännösten yksipuolista muuttamista, joka mahdollistaisi tällaisen kaupan toteuttamisen ilman, että Sabena menettäisi asemaansa asetuksen (ETY) N:o 2407/92 mukaisena yhteisön lentoliikenteen harjoittajana. Lisäksi optiota ei voida käyttää ennen vuotta 2000, ja jos Belgian hallitus pyytäisi sen käyttöä, se voisi merkitä Sabenan pilkkomista, jotta sen jatkuva toiminta lentoliikenteen harjoittajana voitaisiin turvata kolmansien maiden kanssa voimassa olevien lentoliikennesopimusten yhteydessä. Mainitut edellytykset huomioon ottaen ja niistä seuraavan epävarmuuden vuoksi Belgian hallituksen kanta on, että Swissairin enemmistöoptio ei saisi vaikuttaa Sabenan yritysjohtoon eikä sen vuoksi sisälly esillä olevaan hallituksen pyyntöön.

Lopuksi on huomautettava, että 4 päivänä toukokuuta 1995 tehtyyn sopimukseen 12 päivänä kesäkuuta 1995 tehdyn lisäyksen voimassaolo päättyy ilman eri toimenpiteitä siinä tapauksessa, että sääntely-ympäristössä tapahtuneen muutoksen vuoksi sen säännökset eivät ole enää tarpeen Sabenan aseman turvaamiseksi asetuksen (ETY) N:o 2407/92 mukaisena yhteisön lentoliikenteen harjoittajana.



## OIKEUDELLINEN ARVIOINTI

## VI

Asetus (ETY) N:o 2407/92 muodostaa yhdessä neuvoston asetusten (ETY) N:o 2408/92<sup>(1)</sup> ja (ETY) N:o 2409/92<sup>(2)</sup> kanssa olennaisen osan 23 päivänä heinäkuuta 1992 annettusta kolmannesta ilmailupaketista, jolla perustettiin lentoliikenteen sisämarkkinat. Toisaalta asetuksen 3 artiklan 3 kohdassa säädetään, ettei yksikään yhteisössä perustettu yritys saa tarjota lentoliikennepalveluja yhteisön alueella, jos sille ei ole myönnetty asianmukaista liikennelupaa. Tällaisen luvan myöntämisen ja voimassaolon edellytys taas on, että yritys noudattaa asetuksen säännöksiä. Toisaalta kyseisten säännösten mukaisesti toimiluvan saaneella lentoliikenteen harjoittajalla on vapaa pääsy kaikille yhteisön sisäisille reiteille asetuksen (ETY) N:o 2408/92 mukaisesti — ks. komission päätös 93/347/ETY (Viva Air)<sup>(3)</sup>.

Lisäksi on todettava, että ETA:n sekakomitean päätöksen N:o 7/94<sup>(4)</sup> mukaisesti asetus (ETY) N:o 2407/92 sisällytettiin ETA-sopimuksen soveltamisalaan 1 päivästä heinäkuuta 1994. Kyseistä asetusta sovellettaessa EFTA:n jäsenvaltiot, jotka ovat ETA-sopimuksen osapuolia, (ja niiden kansalaiset) on sen vuoksi samaistettava yhteisön jäsenvaltioihin (ja niiden kansalaisiin).

Esillä olevaa tapausta on arvioitava tätä taustaa vasten.

## VII

Asetuksen (ETY) N:o 2407/92 4 artiklaan sisältyy neljä merkittävää vaatimusta, jotka liikenneluvan haltijan on täytettävä:

- sen päätoimipaikka tai tarvittaessa rekisteröity kotipaikka sijaitsee jäsenvaltiossa, jossa lupa on myönnetty,
- sen pääasiallisena toimintamuotona on lentoliikenne sellaisenaan tai yhdistettynä johonkin muuhun ilmalusten käyttöön tai niiden korjaamiseen ja huoltoon liittyvään liiketoimintaan,
- sen on jatkuvasti oltava joko suoraan tai osake-enemmistön kautta jäsenvaltioiden ja/tai jäsenvaltioiden kansalaisten omistuksessa,
- sen on aina oltava tosiasiallisesti tällaisten valtioiden tai niiden kansalaisten määräysvallassa.

Kansallisten toimiluvista vastaavien viranomaisten on ensisijaisesti selvitettävä, täyttääkö yksittäinen yritys edellä mainitut 4 artiklan vaatimukset. Kyseisen artiklan 5

kohdassa edellytetään kuitenkin, että komissio tutkii jäsenvaltion pyynnöstä, täyttyvätkö nämä vaatimukset, ja tekee tarvittaessa asiasta päätöksen.

Komission kanta on, että kaikki jäsenvaltiot, mukaan lukien se, joka vastaa toimiluvan myöntämisestä kyseessä olevalle yritykselle, voivat esittää 4 artiklan 5 kohdan mukaisen pyynnön. Belgian hallituksen 12 päivänä toukokuuta 1995 päivättyä kirjettä voidaan pitää kyseisen artiklan mukaisena jäsenvaltion pyynnönä, joka velvoittaa komission tutkimaan, täyttääkö Sabena 4 artiklan vaatimukset Belgian valtion ja Swissairin 4 päivänä toukokuuta 1995 tekemän sopimuksen osalta. Tutkimukseen ei voi sisältyä Swissairin enemmistöoption analysointia, sillä option käyttö edellyttää nimenomaisesti sellaista sääntely-ympäristön muutosta, jonka seurauksena Swissair voisi saada omistukseensa osake-enemmistön ja tosiasiallisen määräysvallan Sabenassa. Samoista syistä tutkimus perustuu 4 päivänä toukokuuta 1995 tehdyn sopimuksen tekstiin, sellaisena kuin se on muutettuna 12 päivänä kesäkuuta 1995 tehdyllä lisäyksellä, eikä siinä oteta huomioon kyseisen lisäyksen voimassaolon mahdollista päättymistä.

On myös todettava, että 4 päivänä toukokuuta 1995 tehdyn sopimuksen kohteena oleva kauppa on huomattavan suuri ja näin ollen sen vaikutus lentoliikennemarkkinoihin on olennainen. Vielä ei ole olemassa komission tai Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen tulkintaa 4 artiklassa säädetyistä vaatimuksista. Olosuhteisiin nähden ja ottaen huomioon 4 artiklan yhdenmukaisen soveltamisen merkityksen lentoliikenteen sisämarkkinoiden moitteettomalle toiminnalle komissio katsoo, että päätöksen tekeminen esillä olevassa tapauksessa on tarpeen.

## VIII

Ensinnäkin Sabenan on täytettävä asetuksen (ETY) N:o 2407/92 4 artiklan 1 kohtaan sisältyvät päätoimipaikkaa ja pääasiallista toimintamuotoa koskevat vaatimukset. Tältä osin voidaan todeta, että 4 päivänä toukokuuta 1995 tehdyn sopimuksen mukaan Sabena säilyy erillisenä oikeudellisenä yksikkönä, jonka rekisteröity kotipaikka ja pääkonttori on Belgiassa. Lisäksi Sabenan uudessa yhtiöjärjestyksessä määritetään yhtiön tavoitteeksi kotimaan ja kansainvälisten lentoliikennepalvelujen tarjoaminen sekä muu lentoliikennettä palveleva toiminta. Tämän vuoksi komissio päätti, että 4 päivänä toukokuuta 1995 tehty sopimus ei estä Sabenaa täyttämästä edellä mainittuja kahta vaatimusta.

## IX

Toiseksi komission on tarkistettava, täyttääkö Sabena myös jäsenvaltioiden ja/tai jäsenvaltioiden kansalaisten omistusta ja näiden tosiasiallista määräysvaltaa koskevat vaatimukset asetuksen (ETY) N:o 2407/92 4 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 240, 24.8.1992, s. 8

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 240, 24.8.1992, s. 15

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 140, 11.6.1993, s. 51

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 160, 28.6.1994, s. 1

Jäsenvaltioiden ja/tai jäsenvaltioiden kansalaisten omistusta ja tosiallista määräysvaltaa koskevat vaatimukset kuvastavat yhteisön tasolla kansainvälisissä lentoliikennesopimuksissa lentoliikenteen harjoittajille perinteisesti asetettuja rajoituksia. Rajoitusten, joita perusteltiin alun perin kansallisella turvallisuudella, tarkoituksena on nykyään taata, että tällaisten sopimusten perusteella vaihdettuja liikennöintioikeuksia käytetään tehokkaasti sopimuspuolia hyödyntäen ja että niitä eivät käytä suoraan tai tytäryhtiöiden välityksellä kolmansien maiden yhtiöt. Lisäksi niillä estetään tällaisia kolmansien maiden yhtiöitä harjoittamasta liikennettä kokonaan yhdessä valtiossa tai ryhmässä valtioita kyseiseen valtioon tai ryhmään valtioita sijoittautuneiden tytäryhtiöiden kautta. Tämän vuoksi komissio arvioi, että 4 artiklan 2 kohdan säännöksiä on sovellettava samansuuntaisesti. Tällaisen soveltamisen yhteydessä on aina otettava huomioon erityisesti yleinen tavoite turvata yhteisön lentoliikennealan edut. Tämä edellyttää erityisesti, että kolmansien maiden yhtiöitä on estettävä hyötymästä yksipuolisesti yhteisön lentoliikenteen sisämarkkinoiden vapautumisesta. Toisin sanoen tällaiset yhtiöt voivat hyötymästä sisämarkkinoista ainoastaan 4 artiklan 2 kohdassa säädetyissä omistusta ja määräysvaltaa koskevissa rajoissa.

Kumpaakin näistä vaatimuksista eli enemmistöomistusta ja tosiasiallista määräysvaltaa koskevaa vaatimusta tarkastellaan jäljempänä erikseen edellä esitetyt näkökohdat huomioon ottaen.

## X

Komission kanta on yleensä, että enemmistöomistusta koskeva vaatimus on täytetty, jos vähintään 50 prosenttia ja sen lisäksi yksi osake kyseessä olevan lentoliikenteen harjoittajan pääomasta on jäsenvaltion ja/tai jäsenvaltioiden kansalaisten omistuksessa. Loput osakkeet voivat olla yhden tai useamman kolmansien maiden sijoittajan omistuksessa, eikä tällaisen osakkeenomistuksen sinänsä voida katsoa olevan ristiriidassa 4 artiklan 2 kohdan kanssa. On kuitenkin korostettava, että kolmansien maiden sijoittajien sijoitusten suuruus ja jokaisen osakkeenomistajaryhmän sisäinen osakejakauma on otettava huomioon kaikissa kyseiseen artiklaan sisältyvän tosiasiallista määräysvaltaa koskevan vaatimuksen mukaisissa arvioinneissa.

Komissio katsoo lisäksi, että 4 artiklan 2 kohdassa viitataan yrityksen omistukseen käsitteenä, joka perustuu ensisijaisesti oman pääoman käsitteeseen. Tällaisen pääoman haltijoilla on yleensä oikeus osallistua yrityksen johtamiseen liittyvään päätöksentekoon sekä jakaa ylijäävät voitot tai, selvitystilaan asettamisen yhteydessä, yrityksen

ylijäävät varat sen jälkeen, kun kaikki muut velvoitteet on hoidettu — katso Air Francen ilmoitetusta pääoman korotuksesta tehty komission päätös 94/653/EY<sup>(1)</sup>. Näiden oikeuksien harjoittamisen edellytykset saattavat tietysti vaihdella osapuolten sopimuksen mukaan. Sen vuoksi kysymykseen, voidaanko tietynlaista pääomaa pitää omana pääomana ja onko se otettava huomioon 4 artiklan 2 kohdassa olevan omistuksen käsitteen mukaisesti, voidaan vastata ainoastaan tapauskohtaisesti ottaen huomioon kaikki asiaan liittyvät seikat (ja erityisesti kaikki mahdolliset seuraukset tosiasiallisen määräysvallan vaatimuksen täyttymisestä). Jos pääoma ei kuitenkaan anna omistajilleen olennaisessa määrin kumppaakaan kahdesta edellä mainitusta erityisestä oikeudesta, se on yleensä jätettävä huomioimatta yrityksen omistussuhteita määritettäessä.

Esillä olevassa tapauksessa 4 päivänä toukokuuta 1995 tehdyn sopimuksen mukaisten liiketoimien tuloksena 2 685 969 251 tai 49,5 prosenttia Sabenan äänioikeusosakkeista on Swissairin omistuksessa, jota on pidettävä asetuksessa (ETY) N:o 2407/92 tarkoitettuna kolmannen maan yhtiönä (Swissairia itseään koskevat Sveitsissä sovellettavan lainsäädännön mukaiset omistus- ja määräysvalta-rajaukset). Loput 2 740 283 257 tai 50,5 prosenttia Sabenan äänioikeusosakkeista ovat Belgian valtion, SFI:n, belgialaisten yhteisösijoittajien sekä yhtiön entisten ja nykyisten työntekijöiden omistuksessa. Vähintään 2 729 782 097 jälkimmäisistä osakkeista ja näin ollen enemmän kuin 50 prosenttia äänioikeusosakkeiden kokonaisuudesta on oltava Belgian valtion, SFI:n ja pääoman korottamiseen osallistuneiden yhteisösijoittajien omistuksessa.

Mainitussa 4 päivänä toukokuuta 1995 tehdystä sopimuksesta edellytetään myös, että Swissair saa 223 830 770 erityistä osuustodistusta vastineena 0,5 miljardin Belgian frangin lisäsuorituksesta Sabenan jakamattomista ylijäämistä muodostuvaan rahastoon. Näillä todistuksilla ei kuitenkaan ole äänivaltaa, eivätkä ne oikeuta omistajansa selvitystilaan asettamisen yhteydessä osuuteen ylijäävistä varoista. Sitä vastoin niistä maksetaan siinä tapauksessa takaisin alkuperäinen liikkeeseenlaskuhinta ennen osakepääoman jakamista. Lisäksi ne yleensä oikeuttavat vähintään viiden prosentin tuottoon liikkeeseenlaskuhinnasta ja poistavat näin ollen suurimman osan omistajille aiheutuvaasta taloudellisesta riskistä. Tämän vuoksi komission kanta on, että mainitut erityiset osuustodistukset ovat itse asiassa lainapääomaa eivätkä tässä tapauksessa muodosta omaa pääomaa. Tämän vuoksi niitä ei saa lisätä Sabenan äänioikeusosakkeisiin arvioitaessa yhtiön omistussuhteita 4 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 254, 30.9.1994, s. 73 (sivulla 84 oikean sarakkeen yläosa)

Lopuksi tässä yhteydessä on todettava, että Swissair saa 691 666 127 optiotodistusta vastineena SFI:lle myöntämästään lainasta. Nämä optiotodistukset oikeuttavat omistajansa myöhemmin ostamaan lisää Sabenan osakkeita. Mainitussa 4 päivänä toukokuuta 1995 tehdyssä sopimuksessa kuitenkin edellytetään nimenomaisesti, että ellei sääntely-ympäristöä ole muutettu siten, että Swissair voi hankkia Sabenan osake-enemmistön omistuksen ja tosiasiallisen määräysvallan, Swissair ei voi käyttää optiotodistuksiin liittyviä oikeuksia kasvattaakseen osuuttaan Sabenassa suuremmaksi kuin alun perin suunniteltu 49,5 prosenttia. Näin ollen optiotodistusten käyttöä koskevat samat ehdot ja rajoitukset kuin Swissairin enemmistöoption käyttöä. Tämän vuoksi optiotodistukset eivät voi vaikuttaa Sabenan omistussuhteisiin siinä määrin kuin tämän menettelyn kuluessa on osoitettu.

Edellä esitettyjen näkökohtien osalta komissio toteaa, että Sabena täyttää 4 artiklan 2 kohdan ensimmäisessä virkkeessä olevan enemmistöomistusta koskevan vaatimuksen 4 päivänä toukokuuta 1995 tehdyn sopimuksen mukaisesti.

## XI

"Tosiasiallisella määräysvallalla" tarkoitetaan asetuksen (ETY) N:o 2407/92 2 artiklan g alakohdan mukaan:

"suhdetta, joka perustuu oikeuksiin, sopimuksiin tai muihin keinoihin, joilla erikseen tai yhdessä ja ottaen huomioon tosiasialliset ja oikeudelliset seikat annetaan mahdollisuus suoraan tai välillisesti käyttää ratkaisuvalltaa yrityksessä, erityisesti

- a) antamalla oikeus käyttää kaikkia yrityksen varoja tai osaa niistä;
- b) oikeuksin tai sopimuksin, joiden nojalla saadaan määräävä vaikutusvalta yrityksen toimielinten kokoonpanoon, äänestyksiin tai päätöksiin taikka muutoin yrityksen liiketoimien hoitamiseen."

Komissio katsoo, että tätä tosiasiallisen määräysvallan määritelmää on tulkittava ja sovellettava ottaen huomioon 4 artiklan 2 kohdan asiayhteys kokonaisuudessaan, kuten edellä IX osastossa esitetään. Erityisesti jokainen yksittäinen tapaus on arvioitava huomioiden tavoite turvata yhteisön lentoliikennealan edut, mikä erityisesti merkitsee, että estetään kolmansien maiden lentoliikenteen harjoittajia saamasta yksipuolisesti täyttä hyötyä yhteisön lentoliikenteen sisämarkkinoiden vapautumisesta. Toisin sanoen tällaiset kolmansien maiden yhtiöt voivat hyötyä sisämarkkinoista ainoastaan 4 artiklan 2 kohdassa säädettyissä omistusta ja määräysvaltaa koskevilla rajoissa.

Samansuuntaisesti 4 artiklan 2 kohdassa edellytetään, että tosiasiallista määräysvaltaa käyttävät jäsenvaltiot ja/tai jäsenvaltioiden kansalaiset. Ne voivat tehdä sen joko toimimalla erikseen tai yhdessä muiden jäsenvaltioiden tai

jäsenvaltioiden kansalaisten kanssa. Sitä vastoin sekä 4 artiklan 2 kohdan sanamuoto että edellä mainitut tavoitteet estävät tosiasiallisen määräysvallan käytön yhdessä kolmansien maiden luonnollisten henkilöiden tai oikeushenkilöiden kanssa. Tämän vuoksi tällaisilla henkilöillä tai yhtiöillä ei saa olla 2 artiklan g alakohdan mukaista määräysvaltaa kyseessä olevassa lentoliikenneyrityksessä.

Edellä esitetyt näkökohdat huomioon ottaen komissio arvioi, että 4 artiklan 2 kohdassa edellytetään, että lopullinen päätösvalta kyseessä olevan lentoliikenneyrityksen johtamisessa kuuluu jäsenvaltioille ja/tai jäsenvaltioiden kansalaisille, joko erikseen tai yhdessä muiden jäsenvaltioiden tai jäsenvaltioiden kansalaisten kanssa. Niillä on oltava suoraan tai välillisesti nimitysten kautta lentoliikenneyrityksen ratkaisevissa toimielimissä ratkaisuvallalla sellaisissa avainkysymyksissä kuin lentoliikenneyrityksen toimintasuunnitelma, sen vuotuinen talousarvio ja kaikki suuremmat investoinnit tai yhteistyöhankkeet. Tämä oikeus ei saa olla merkittävässä määrin sidoksissa kolmansien maiden luonnollisten henkilöiden tai oikeushenkilöiden tukeen. On kuitenkin korostettava, että 2 artiklan g alakohdassa edellytetään, että näitä yleisperiaatteita sovelletaan ottaen huomioon kaikki asiaan liittyvät tosiseikat tai oikeudelliset seikat. Tämä tarkoittaa, että jokainen yksittäinen tapaus on arvioitava sen omien ansioiden perusteella ja että yleisesti ottaen tosiasiallista määräysvaltaa koskevaa vaatimusta voidaan soveltaa vain tapauskohtaisesti.

Tältä perustalta on arvioitava, täyttääkö Sabena 4 päivänä toukokuuta 1995 tehdyn sopimuksen mukaisen tosiasiallista määräysvaltaa koskevan vaatimuksen.

### *Äänestysjärjestelyt belgialaisten osakkeenomistajien kesken*

Ensiksi komissio huomauttaa, että Belgian valtio, SFI ja pääoman korottamiseen osallistuvat belgialaiset yhteisösi joittajat, jotka yhdessä omistavat enemmistön Sabenan äänestysosakkeista, ovat velvollisia noudattamaan Belgian valtion ja SFI:n yhteisten näkemysten määräytyyden kaikissa tapauksissa varmistavat äänestysjärjestelyt sisältävää osakkeenomistajien sopimusta. Käytännössä Sabenan enemmistöosakkeenomistajat toimivat yhtenä yksittäisenä kokonaisuutena ja näin ollen pystyvät estämään Swissairia hyötymästä siitä, että Belgian puolella on useita osakkeenomistajia.

### *Sabenan yritysjohto*

Sabenan yritysjohtoon osalta on ensiksi huomattava, että päävastuu yhtiön johtamisesta on annettava sen hallitukselle. Mainitussa 4 päivänä toukokuuta 1995 tehdyssä sopimuksessa määrätään, että hallituksella "on kaikki valtuudet päättää kaikista yhtiön keskeisistä toimintaperiaatteista ja strategisista kysymyksistä, mukaan lukien (rajoituksetta) Sabenan toimintasuunnitelman ja vuotuisen

talousarvion, huomattavien lentokalustoinvestointien ja reittiverkoston huomattavien muutosten hyväksyminen." Lisäksi päivittäisen johtamisen antaminen toimitusjohtajan tehtäväksi ei saa vähentää "Belgian yhtiölainsäädännön mukaisia hallituksen johtamisvaltuuksia". Komissio katsoo tästä syystä, että hallituksen kokoonpanolla ja äänestämistä hallituksessa koskevilla määräyksillä on suuri merkitys tässä yhteydessä.

Sabenan hallitus koostuu 12 jäsenestä, jotka päättävät kaikista kysymyksistä yksinkertaisella enemmistöllä. Belgialaisilla osakkeenomistajilla on oikeus nimittää ja tarpeen vaatiessa erottaa kuusi jäsentä, joiden on kaikkien oltava jäsenvaltioiden kansalaisia, kun taas Swissairilla on samat oikeudet viiden jäsenen osalta. Näin ollen ainoastaan belgialaisia osakkeenomistajia edustavat hallituksen jäsenet voivat yhdessä estää hallituksen päätökset veto-oikeudellaan ilman muiden hallituksen jäsenten tukea.

Hallituksen kahdennentoista jäsenen ja puheenjohtajan, jonka on myös oltava jäsenvaltion kansalainen, nimittämistä ja mahdollista erottamista koskevat erityiset määräykset. Mainitun kahdennentoista jäsenen nimittävät yhteisestä esityksestä molemmat osakkeenomistajaryhmät tai, jos ne eivät pääse tällaisesta yhteisestä esityksestä yksimielisyyteen, nimitys tapahtuu Swissairin esityksestä. Mainituissa 4 päivänä toukokuuta 1995 tehdyssä sopimuksessa edellytetään kuitenkin nimenomaisesti että yhtiökokouksella on vapaus hyväksyä tai hylätä mikä tahansa tällainen esitys ja että kokous voi aina äänen enemmistöllä erottaa nimitetyn puheenjohtajan. Koska belgialaisilla osakkeenomistajilla on ehdoton äänen enemmistö yhtiökokouksessa, he tekevät lopullisen puheenjohtajaa koskevan päätöksen. Vieläkin tärkeämpää on, että he voivat milloin tahansa vaatia puheenjohtajaa eroamaan tehtävästään.

Tämän vuoksi komission kanta on, että vaikka jokaisen puheenjohtajaa koskevan esityksen on saatava Swissairin tuki, puheenjohtaja on tehtävää suorittaessaan olennaisesti riippuvainen belgialaisten osakkeenomistajien jatkuvasta tuesta. Lisäksi belgialaisten osakkeenomistajien asemaa vahvistaa se seikka, että jos sopimuspuolten välinen tilanne poikkeuksellisesti lukkiutuu, belgialaisilla osakkeenomistajilla on hallituksessa ehdoton enemmistö ja he voivat siten tehdä itsenäisesti päätöksiä tarvitsematta lisätukea. Tämän seurauksena 4 päivänä toukokuuta 1995 tehdyn sopimuksen päätöksentekojärjestelmällä varmistetaan, että belgialaisten osakkeenomistajien edut lopulta voittavat hallituksen tekemissä päätöksissä.

Toiseksi on otettava huomioon, että toimitusjohtaja on vastuussa yhtiön päivittäisestä johtamisesta ainoastaan hallituksen määrittämässä rajoissa ja että hallitus voi varata

itselleen oikeuden tehdä mitä tahansa yksittäisiä päätöksiä. Näin ollen johtamisvaltuuksien siirtämistä toimitusjohtajalle voidaan tässä 4 artiklan 2 kohdan tosiasiallista valvontaa koskevan vaatimuksen mukaisessa arvioinnissa pitää merkitykseltään toissijaisena hallituksen asemaan nähden. Toimitusjohtajan aseman mahdollinen vahvistaminen hallituksen puheenjohtajan tehtävään yhdistämällä on alistettava Belgian valtion hyväksyttäväksi. Tässä yhteydessä komissio toteaa, että Belgian hallituksella ei ole aikomusta sallia tällaista yhdistämistä olosuhteissa, joissa johtamisvalta keskittyisi Swissairin nimittämälle henkilölle. Joka tapauksessa toimitusjohtajan nimittämistä koskevilla määräyksillä varmistetaan, että belgialaisilla osakkeenomistajilla on veto-oikeus tehtävän täyttämiseen liittyvän valintamenettelyn kaikissa vaiheissa.

Kolmanneksi 4 päivänä toukokuuta 1995 tehdyllä sopimuksella annetaan Sabenan yhtiökokoukselle ainoastaan hyvin rajoitetut valtuudet. Lukuun ottamatta edellä esitettyjä hallituksen puheenjohtajan nimitykseen ja mahdolliseen erottamiseen liittyviä valtuuksia yhtiökokouksen tehtävä rajoittuu olennaisten sijoituksiin liittyvien etujen suojelemiseen, eikä se puutu yhtiön johtamiseen. Lisäksi suurin osa yhtiökokoukselle kuuluvista kysymyksistä voidaan päättää yksinkertaisella äänenenemmistöllä ja näin ollen belgialaisten osakkeenomistajien yhteisellä päätöksellä. Swissairilla on veto-oikeus ainoastaan, kun on kyse Sabenan yhtiöjärjestyksen muuttamisesta, sen osakepääoman korottamisesta tai alentamisesta sekä yhtiön selvitystilaan asettamisesta, sulautumisesta tai pilkkomisesta. Tällainen veto-oikeus heijastaa kuitenkin ainoastaan tavanomaista useimpien jäsenvaltioiden, myös Belgian, yhtiölainsäädännössä säädettyä vähemmistöosakkaan suojaa. Tämän vuoksi komissio katsoo, että veto-oikeudella, joka Swissairilla on yhtiökokouksessa, ei ole tässä yhteydessä merkitystä.

Edelliset näkökohdat huomioon ottaen komissio katsoo, että 4 päivänä toukokuuta 1995 tehdyssä sopimuksessa olevat Sabenan yritysjohtoon liittyvät ehdot eivät vähennä belgialaisten osakkeenomistajien lopullista päätösvaltaa eivätkä näin ollen anna Swissairille valtuuksia, jotka sinänsä olisivat ristiriidassa 4 artiklan 2 kohdan tosiasiallista valvontaa koskevan vaatimuksen kanssa.

#### *Yhteistyösopimusluonnos*

Swissairin ja Sabenan yhteistyön osalta on ensiksi todettava, että nämä kaksi lentoliikenteen harjoittajaa tekevät laajan yhteistyösopimuksen, joka on aluksi voimassa kymmenen vuotta ja jota jatketaan ilman eri toimenpiteitä viiden vuoden jaksoiksi. Sen vuoksi on katsottava, että suunnitellulla yhteistyöllä on pitkän aikavälin strateginen luonne ja että se tuo rakenteellisia muutoksia molemmille sopimuspuolille.

Komission yleinen kanta on, että 4 artiklan 2 kohtaa ei ole laadittu estämään yhteisön lentoliikenteen harjoittajia tekemästä yhteistyötä kolmansien maiden lentoliikenteen harjoittajien kanssa pitkän aikavälin strategisella perustalla, rajoittamatta kuitenkaan yhteisön lainsäädännön muita säännöksiä. Kyseistä säännöstä ei tule pitää kieltä, jolla rajoitetaan yhteisön lentoliikenteen harjoittajan vapaata liiketoimintaa tällaisen pitkän aikavälin strategisen yhteistyön osalta. Tosiasiallista määräysvaltaa koskevan vaatimuksen täyttyminen lentoliikenteen harjoittajan osalta vaarantuu ainoastaan, jos kolmannen maan lentoliikenneyrityksellä yhteistyösopimuksen mukaisesti on valtuudet korvata omilla päätöksillään merkittävässä määrin sen yhteisöön kuuluvana kumppanina olevan yhtiön toimivaltaisten toimielinten päätökset. Sen vuoksi on arvioitava, mahdollistavatko Swissairin ja Sabenan yhteistyösopimuksen lausekkeet tällaisen päätösvallan siirron.

Mainitussa 4 päivänä toukokuuta 1995 tehdyn sopimuksen liitteenä olevassa yhteistyösopimusluonnoksessa edellytetään, että Sabena noudattaa tiettyjä Swissairin kehittämiä suunnittelu- ja valvontamenettelyjä sekä Swissairin tietyille suunnittelu- ja linjajohtamistoiminnoille määrittelemiä perusteita ja menettelyjä. Swissair ottaa lisäksi vastuun tällaisesta suunnittelusta ja linjajohtamisesta tietyillä reittialueilla, joilla Sabena nykyisin liikennöi, kuten esimerkiksi Pohjois-Amerikan reitit. Yhteistyösopimusluonnoksen asiaa koskevissa lausekkeissa määrätään kuitenkin nimenomaisesti, että kaikki yhteisestä suunnittelutoiminnasta syntyvät merkittävät esitykset alistetaan kyseessä olevan lentoliikenneyrityksen hallitukselle ennalta hyväksyttäväksi. Vastaavasti suunnittelu- ja linjajohtamisvastuun antaminen ei merkitse päätösvallan siirtämistä eikä nykyisen reittiliikenteen jakamista lentoliikenteen harjoittajien kesken. Belgian hallituksen antamien asiakirjojen ja tietojen perusteella komissio katsoo tämän vuoksi, että Sabenan edellä mainitut yhteistyösopimusluonnoksen mukaiset velvoitteet näyttävät olevan pääasiassa menettelytapakysymyksiä, eivätkä ne sisällä päätösvallan siirtymistä merkittävässä kysymyksissä Swissairille.

On lisäksi todettava, että yhteistyösopimusluonnoksen merkittävimmät lausekkeet on alistettava kummankin sopimuspuolen tarkasteltaviksi vähintään joka kolmas vuosi. Näin ollen Sabenalla on mahdollisuus vaikuttaa yhteistyössä Swissairin kanssa noudatettaviin perusteisiin ja menettelyihin.

Komissio toteaa tämän vuoksi, että yhteistyösopimusluonnoksen nykyinen toisinto ei sisällä ehtoja, jotka ovat ristiriidassa 4 artiklan 2 kohdan tosiasiallista valvontaa koskevan vaatimuksen kanssa.

### *Yleisiä huomioita*

Lopuksi on tarpeen asettaa oikeisiin yhteyksiinsä sekä edellisissä kohdissa esitetyt yksittäiset tekijät että kauppa kokonaisuudessaan.

Ensiksi on todettava, että Belgian valtiolla on oikeus peruuttaa koko kauppa käyttämällä osto-optiotaan Swissairin omistukseen tulevien osakkeiden hankkimiseksi. Vaikka tätä mahdollisuutta todennäköisesti harkitaan vakavasti ainoastaan, jos sopimuspuolten välillä on sovittamattomia erimielisyyksiä, se on kuitenkin uhka, joka saattaa vaikuttaa niin, että Swissair jatkuvasti pyrkii välttämään toteuttamasta mitään Belgian valtion olennaisten etujen vastaisia toimia. Samansuuntaisesti 4 päivänä toukokuuta 1995 tehdystä sopimuksessa edellytetään nimenomaisesti, että Swissair tekee parhaansa sellaisten toimien välttämiseksi, jotka vaarantaisivat Sabenan aseman asetuksen (ETY) N:o 2407/92 mukaisena yhteisön lentoliikenteen harjoittajana. Lisäksi sopimuksen useissa lausekkeissa, erityisesti niissä jotka koskevat mahdollista osakkeiden siirtoa, määrätään, ettei kumpikaan sopimuspuoli saa käyttää sopimuksen mukaisia oikeuksiaan, jos tällainen käyttö vaarantaa Sabenan aseman. Komissio pitää kaikkia näitä tekijöitä ylimääräisinä suojoitoimenpiteinä belgialaisten osakkeenomistajien mahdollista lopullisen päätösvallan heikkenemistä vastaan Sabenan johdossa.

Toiseksi komissio arvioi, että kolmansien maiden lentoliikenteen harjoittajien yhteisön lentoliikenneyritykseen tekemiä merkittäviä investointeja arvioitaessa olisi jatkossa otettava huomioon laajempi yhteys, jossa investointi tehdään, ja erityisesti yhteisön ilmailuun liittyvät suhteet kyseessä olevaan kolmanteen maahan. Tällaiset lisänäkökohtat ovat tarpeen omistusta ja valvontaa koskevien vaatimusten tavoitteen tarkastelun kannalta, kuten edellä IX osassa esitetään, yhteisön lentoliikenneteollisuuden etujen turvaamisesta. Erityisesti tämä tarkoittaa sitä, että kolmansien maiden lentoliikenteen harjoittajien ei tule antaa yksipuolisesti hyötyä yhteisön lentoliikenteen sisämarkkinoiden vapautumisesta.

Sveitsin lentoliikenneyritysten omistusta ja valvontaa koskevissa määräyksissä edellytetään, että vähintään 60 prosenttia lentoliikenneyrityksen osakepääomasta ja vähintään kaksi kolmasosaa sen johtavien toimielinten viroista on oltava Sveitsin kansalaisilla tai kansainvälisten sopimusten mukaisesti Sveitsin kansalaisiin verrattavissa olevilla henkilöillä. Kyseiset edellytykset ovat suurelta osin vertailukelpoisia asetuksen (ETY) N:o 2407/92 4 artiklan 2 kohdan vaatimusten kanssa. Erityisesti sekä Sveitsin että yhteisön lainsäädännössä säädetään mahdollisuudesta vapaampiin järjestelyihin kolmansien maiden kanssa vastavuoroisuuden periaatteella. Jälkimmäisen seikan osalta on todettava, että 14 päivänä maaliskuuta

1995 Euroopan unionin neuvosto teki päätöksen, jolla komissio valtuutettiin neuvottelemaan yhteisön ja Sveitsin välisestä laajasta lentoliikennesopimuksesta. Päätöksen tavoitteena on tietyin poikkeuksin ulottaa yhteisön lentoliikenteen sisämarkkinoita sääntelevät määräykset koskemaan myös Sveitsiä.

Tässä laajemmassa yhteydessä ne Belgian valtion ja Swissairin väliset järjestelyt, joita tässä päätöksessä tarkastellaan, näyttävät olevan luonteeltaan väliaikaiset. Ne tarjoavat ratkaisun toistaiseksi, kunnes Sveitsin ja yhteisön väliset voimassa olevat omistusta ja valvontaa koskevat rajoitukset poistetaan vastavuoroisesti. Näiden rajoitusten mahdollista poistamista on jo ennakoitu osapuolten 4 päivänä toukokuuta 1995 tekemässä sopimuksessa siltä osin, että sopimuksessa nimenomaisesti määrätään Swissairin mahdollisuudesta hankkia enemmistöosakkuus Sabenassa.

Päätöksen tässä osassa esitetyt lisätekiöt tarjoavat lisänäyttöä sen päätelmän tueksi, että Sabena on belgialaisten osakkeenomistajien tosiasiallisessa määräysvallassa 4 päivänä toukokuuta 1995 tehdyn sopimuksen mukaisesti.

## XII

Edellä olevat näkökohdat huomioon ottaen ja Belgian hallituksen 12 päivänä toukokuuta ja 5 päivänä kesäkuuta 1995 päivätyillä kirjeillä antamien tietojen perusteella

komissio toteaa, että Belgian valtion ja Swissairin 4 päivänä toukokuuta 1995 tekemän tiedoksi annetun sopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna 12 päivänä kesäkuuta 1995 tehdyllä lisäyksellä, ehtojen perusteella Sabena täyttää asetuksen (ETY) N:o 2407/92 4 artiklan vaatimukset ja että asiasta on tarpeen tehdä päätös,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

### *1 artikla*

Belgian valtion ja Swissairin 4 päivänä toukokuuta 1995 tekemän tiedoksi annetun sopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna 12 päivänä kesäkuuta 1995 tehdyllä lisäyksellä, ehtojen perusteella Sabena täyttää asetuksen (ETY) N:o 2407/92 4 artiklan vaatimukset.

### *2 artikla*

Tämä päätös on osoitettu Belgian kuningaskunnalle.

Tehty Brysselissä 19 päivänä heinäkuuta 1995.

*Komission puolesta*

Neil KINNOCK

*Komission jäsen*

**KOMISSION PÄÄTÖS,**

tehty 2 päivänä lokakuuta 1995,

Venäjällä esiintyvään suu- ja sorkkatautiin liittyvistä suojatoimenpiteistä tehdyn päätöksen 95/301/EY muuttamisesta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(95/405/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kolmansista maista yhteisöön tuotavien tuotteiden eläinlääkintätarkastusten järjestämistä koskevista periaatteista 10 päivänä joulukuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/675/EY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla, ja erityisesti sen 19 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo, että

suu- ja sorkkataudin esiintyminen Venäjällä Moskovan alueella on vahvistettu,

suu- ja sorkkataudin esiintyminen Venäjällä muodostaa vakavan uhan jäsenvaltioiden karjoille ottaa huomioon tiettyjen eläintuotteiden kaupan,

Venäjällä esiintyvään suu- ja sorkkatautiin liittyvistä suojatoimenpiteistä 26 päivänä heinäkuuta 1995 tehdystä komission päätöksessä 95/301/EY<sup>(2)</sup> määrätään tuontirajoituksista näille Moskovan alueelta peräisin oleville tuotteille sekä kielletään sellaisten verituotteiden tuonti, joita ei ole tarkoitettu ihmisravinnoksi, tiettyjä verituotteita, joiden pH-arvoa on muutettu, voidaan tuoda yhteisöön ilman vaaraa, ja

tässä päätöksessä määrätty toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan päätös 95/301/EY seuraavasti:

1. Lisätään 1 artiklan 3 kohtaan ilmaisu ”pätöksen 95/301/EY” jälkeen ilmaisu ”sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 95/405/EY”.

2. Lisätään 1 artiklaan seuraava:

”4. Edellä 1 kohdassa määrättyä kieltoa ei sovelleta verituotteisiin, joille on suoritettu hapattaminen menetelmällä, jota käyttäen pH-arvo säilyy alhaisempana kuin 6 vähintään yhden tunnin ajan.

5. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että Venäjältä lähetettävien verituotteiden mukana olevissa todistuksissa on merkintä seuraavasti:

”Venäjällä esiintyvään suu- ja sorkkatautiin liittyvistä suojatoimenpiteistä tehdyn komission päätöksen 95/301/EY, sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 95/405/EY, mukainen verituote.”

*2 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 2 päivänä lokakuuta 1995.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 373, 31.12.1990, s. 1<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 184, 3.8.1995, s. 59

## KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 5 päivänä lokakuuta 1995,

Japanista peräisin olevien kaasukäyttöisten kertatäyttöisten taskusytyttimien osien tuontiin sovellettavan polkumyynnin vastaisen menettelyn päättämisestä

(95/406/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisöjen jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3283/94<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1251/95<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 23 artiklan,ottaa huomioon polkumyynnillä tai vientituella muista kuin Euroopan talousyhteisön jäsenmaista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 11 päivänä heinäkuuta 1988 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2423/88<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 522/94<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 5 ja 9 artiklan,

on kuullut neuvoo-antavaa komiteaa asiasta,

sekä katsoo, että:

## A. MENETTELY

- (1) Vuoden 1991 tammikuussa komissio vastaanotti valituksen kahdelta yhteisön tuottajalta, jotka edustivat huomattavaa osaa kaasukäyttöisten kertatäyttöisten taskusytyttimien osien kokonaistuotannosta yhteisössä. Valituksessa esitettiin todisteita polkumyynnistä ja siitä aiheutuneesta huomattavasta vahingosta, jotka oikeuttivat aloittamaan menettelyn. Komissio ilmoitti *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*<sup>(5)</sup> julkaistulla ilmoituksella Japanista peräisin olevien kaasukäyttöisten kertatäyttöisten taskusytyttimien osiin sovellettavan polkumyynnin vastaisen menettelyn aloittamisesta. Tämän ilmoituksen julkaisemisen jälkeen kolmas yhteisön tuottaja ilmoitti yhtyvänsä valitukseen.
- (2) Komissio ilmoitti virallisesti asiasta viejälle ja tuojille, joita asian tiedettiin koskevan, sekä viejään edustajille ja valituksen tekijöille ja antoi asianosaisille mahdollisuuden esittää kantansa kirjallisesti ja pyytää saada tulla kuulluiksi.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 349, 31.12.1994, s. 1<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 122, 2.6.1995, s. 1<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 209, 2.8.1988, s. 1<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 66, 10.3.1994, s. 10<sup>(5)</sup> EYVL N:o C 202, 1.8.1991, s. 4

- (3) Tiedossa oleva, asianomaisen maan valmistaja, neljä tuojaa ja valituksen tehneet yhteisön tuottajat vastasivat niille lähetettyyn kyselylomakkeeseen ja esittivät kantansa kirjallisesti. Ne edellä mainitut yritykset, jotka olivat sitä pyytäneet, saivat oikeuden tulla kuulluiksi.
- (4) Komissio hankki ja tarkisti kaikki tiedot, joita se piti tarpeellisina tutkimuksiaan varten ja suoritti tutkimuksia Japanissa tuottajan ja viejän toimitiloissa, neljän yhteisön tuojan toimitiloissa sekä valituksen tehneiden kolmen yhteisön tuottajan toimitiloissa.

## B. TUTKIMUSTULOKSET

- (5) Tutkimusten aikana komissio totesi, että valituksen jättämisen jälkeen kaupan tilanne oli muuttunut siten, että syyttimien osia ei enää tuotu yksinomaan Japanista. Koska kyseisten osien todellista alkuperää epäiltiin, komissio päätti kehottaa jäsenvaltioita tekemään tutkimuksen määrittäkseen tavaroiden todellisen alkuperän.
- (6) Lisätutkimus ei paljastanut mitään väärää ilmoitusta alkuperästä, mutta ottaen huomioon sen vaatiman pitkän ajan, jonka kuluessa polkumyynnin vastainen tutkimus ainoastaan keskeytettiin, komissio piti tarkoituksenmukaisena tarkistaa, oliko perusteltua aloittaa jälkimmäinen tutkimus uudelleen. Valituksen tehneet yhteisön tuottajat, sen jälkeen kun niitä oli kuultu tässä kysymyksessä, myönsivät, että markkinakehitys menettelyn aloittamisesta lähtien oli johtanut siihen, että Japanista peräisin olevien kaasukäyttöisten kertatäyttöisten taskusytyttimien osien maahantuonti ei ollut enää niille yhtä vahingollista kuin valituksen tekemisen ajankohtana.

## C. VALITUKSEN PERUUTTAMINEN JA MENETTELYN PÄÄTTÄMINEN

- (7) Tämän johdosta valituksen tehneet yhteisön tuottajat peruuttivat muodollisesti 23 päivänä kesäkuuta 1995 päivätyllä kirjeellään valituksensa Japanista peräisin olevien kaasukäyttöisten kertatäyttöisten taskusytyttimien osien maahantuonnista. Komissio katsoi, että menettelyn päättäminen tässä yhteydessä ei olisi yhteisön edun vastaista.



- (8) Näin ollen Japanista peräisin olevien kaasukäyttöisten kertatäyttöisten taskusytyttimien osien maahantuontiin sovellettava polkumyynnin vastainen menettely olisi päätettävä ottamatta käyttöön suojatoimenpiteitä.
- (9) Neuvoa-antavaa komiteaa on kuultu asiassa, eikä se ole esittänyt vastalauseita.
- (10) Asianomaisille osapuolille ilmoitettiin keskeisistä tosiasioista ja päätelmistä, joiden perusteella komissio on aikonut päättää menettelyn, ja niille on annettu mahdollisuus esittää kantansa asiasta,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*Ainoa artikla*

Japanista peräisin olevien kaasukäyttöisten kertatäyttöisten taskusytyttimien osien maahantuontiin sovellettava polkumyynnin vastainen menettely päätetään.

Tehty Brysselissä 5 päivänä lokakuuta 1995.

*Komission puolesta*

Karel VAN MIERT

*Komission jäsen*

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
tehty 6 päivänä lokakuuta 1995,  
yhteisön banaanien tuotannosta, kulutuksesta sekä tuonnista ja viennistä laadittavan arvion vahvistamisesta vuodeksi 1995

(95/407/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon banaanialan yhteisestä markkinajärjestelystä 13 päivänä helmikuu 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 404/93 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3290/94 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 20 artiklan,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 404/93 16 artiklassa säädetään, että markkinoiden tiettyjen parametrien perusteella on laadittava vuosittain arvio; tämän arvion pääasiallisena tarkoituksena on vahvistaa arviot yhteisön tuotannosta ja kulutuksesta sekä perinteisten AKT-banaanien tuonnista ja siten vahvistaa yhteisön markkinoiden hankintatarve sekä tariffikiintiön sopiva määrä,

tässä arvioissa on asetuksen (ETY) N:o 404/93 16 artiklan 3 kohdan mukaisesti otettava huomioon trooppisen hirmumyrskyn, "Debbien", seuraukset, jotka vaikuttivat huomattavasti tuotantoon Martiniquella ja Guadeloupella sekä tietyissä AKT-maissa heinäkuuhun 1995 asti, samoin kuin elokuussa ja syyskuussa 1995 riehuneiden hirmumyrskyjen, Iriksen, Luisin ja Marilynin seuraukset,

arvioon sisältyy myös Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisen johdosta banaanien hankintaan näissä maissa sovel-

lettaviin siirtymäkauden toimenpiteisiin liittyvä 353 000 tonnin lisämäärä, ja

banaanin hallintokomitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määräjassa,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Tämän päätöksen liitteessä vahvistetaan yhteisön banaanien tuotantoa, kulutusta sekä tuontia ja vientiä koskeva arvio vuodeksi 1995.

*2 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 6 päivänä lokakuuta 1995.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 47, 25.2.1993, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 349, 31.12.1994, s. 105

## LIITE

## "BANAANIT", ARVIO VUODEKSI 1995

	<i>(tonneina)</i>
EY-tuotanto:	612 000
Perinteinen AKT-tuonti:	648 000
Tariffikiintiö:	
— perustariffikiintiö:	2 200 000
— Debbien aiheuttamat lisämäärät:	64 965
— Irisin, Luisin ja Marilynin aiheuttamat lisämäärät:	90 800
— Itävallan, Ruotsin ja Suomen liittymisestä aiheutuneet lisämäärät:	353 000
Bruttokulutus:	3 968 765
Tuonti:	25 000
Nettokulutus:	3 943 765

## OIKAISUJA

**Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 1977/95, annettu 11 päivänä elokuuta 1995, jalostettavaksi tarkoitetun jäädytetyn naudanlihan tuontikiintiön avaamisesta, jakamisesta ja hallinnasta (1 päivästä heinäkuuta 1995 30 päivään kesäkuuta 1996)**

*(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o L 191, 12. elokuuta 1995)*

Sivu 10, 6 artikla, 3 kohta, 1 rivi:

*korvataan ilmaisuihin:* "2 ja 5 artiklaa"

*ilmaisulla:* "2, 3, 4 ja 5 artiklaa".

---

**Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 2319/95, annettu 2 päivänä lokakuuta 1995, tiettyihin Kiinan kansantasavallasta peräisin oleviin tuotteisiin vuonna 1996 sovellettavista yhteisön määrällisistä kiintiöistä tuojille myönnettävistä määristä**

*(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o L 234, 3. lokakuuta 1995)*

Sivulla 19, liitteessä III

*korvataan HS/CN-koodin 7013 luku* "+ 54,49 %"

*luvulla* "- 54,49 %" ja

*HS/CN-koodin 9503 49 luku* "+ 70,33 %"

*luvulla* "- 70,33 %".

---